입문 · 초급 완결판 — 인도네시아어 대역 · 연습 문제 · 정답과 해설 수록

외국인 학습자를 위한
한국어 필수 문법

인도네시아어 번역판 · Edisi Terjemahan Bahasa Indonesia

소리에서 문장까지, 한 권으로 끝내는 기초 문법의 완성 — 모든 설명에 인도네시아어 번역 수록
Tata bahasa Korea esensial untuk pembelajar asing — dari bunyi hingga kalimat dalam satu buku, dengan terjemahan bahasa Indonesia untuk semua penjelasan, latihan, serta kunci jawaban dan pembahasan

ㅎ + ㅏ + ㄴ = 한

한글은 자음과 모음을 네모 안에 조립하여 글자를 만듭니다.
Hangul merakit konsonan dan vokal di dalam kotak persegi untuk membentuk huruf — satu kotak = satu suku kata: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한.

지은이 **에픽 21 (EPIC21)**
youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · Kanal saya

전 18과 · 연습 문제 · 정답과 해설

소리 → 단어 → 문장

무료 배포판 · FREE EDITION

차례 Daftar Isi

제 1 부 · 한글과 소리 — Bagian 1 · Hangul dan bunyi

제 2 부 · 단어와 문법의 뼈대 — Bagian 2 · Kata dan kerangka tata bahasa

제 3 부 · 문장 만들기 — Bagian 3 · Membuat kalimat

부록 — Lampiran

이 책의 사용법 · Cara menggunakan buku ini

이 책은 한국어가 중심이고, 모든 설명 아래에 인도네시아어 번역이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 각 과의 끝에는 연습 문제가 있고, 정답과 해설은 부록 C에 있습니다. 미리 알아 두세요: 인도네시아어 화자의 최대 자산은 **발음**입니다 — ㅡ(=e pepet)가 이미 모어에 있고, bapak·empat·kapal의 끝소리 덕분에 받침도 거의 공짜입니다. 반대로 가장 큰 산은 **어순**입니다 — 동사가 문장 맨 끝으로 갑니다. 이 책은 그 두 지점을 계속 짚어 가며 진행합니다.

Buku ini berpusat pada bahasa Korea, dan di bawah setiap penjelasan ada terjemahan bahasa Indonesia — Anda bisa belajar sendiri tanpa kamus. Di akhir setiap pelajaran ada latihan; kunci jawaban dan pembahasan ada di Lampiran C. Ketahuilah sejak awal: aset terbesar penutur bahasa Indonesia adalah **pelafalan** — ㅡ (= e pepet) sudah ada di bahasa ibu, dan berkat bunyi akhir «bapak·empat·kapal», patchim pun nyaris gratis. Sebaliknya, gunung terbesarnya adalah **urutan kata** — kata kerja turun ke akhir kalimat. Buku ini akan terus menandai dua titik itu.

연습의 세 단계 · Tiga tingkat latihan

각 과의 연습 문제는 확인·연습 문항 → **확장 문제**(문제집 단계·객관식 포함) → **✎ 써 보세요**(직접 만들어 쓰는 산출 단계) 순서로 깊어지고, 과 끝의 **할 수 있어요** 체크로 스스로 점검합니다. 각 부의 마지막에는 **복습 마당 ①②③**이, 책 끝에는 **부록 D 쓰기 연습장**이 있습니다. 이 책의 모든 활동은 **음원 없이 완결**되도록 설계했습니다 — 받아쓰기 대신 보고 쓰기·전사를, 듣기 대신 소리 내어 읽고 스스로 기록하는 방식을 씁니다.

Latihan tiap pelajaran makin dalam lewat tiga tingkat: soal dasar → **soal pengembangan** (tingkat buku soal, termasuk pilihan ganda) → **✎ Coba tulis sendiri** (tingkat produksi). Di akhir pelajaran ada daftar centang «할 수 있어요» untuk memeriksa diri. Di akhir tiap bagian ada Ulangan ①②③, di akhir buku ada buku latihan menulis (Lampiran D). Semua kegiatan dirancang tuntas **tanpa berkas audio**: dikte diganti menyalin dan transkripsi, menyimak diganti membaca nyaring dan mencatat sendiri.

시작 전에 · 필수 인사 표현 Salam-salam penting

안녕하세요 halo / apa kabar · 감사합니다 terima kasih · 죄송합니다 mohon maaf · 괜찮아요 tidak apa-apa · 네 ya · 아니요 tidak · 안녕히 가세요 selamat jalan (kepada yang pergi) · 안녕히 계세요 selamat tinggal (kepada yang tetap) · 또 만나요 sampai jumpa lagi. 문법을 배우는 동안 이 표현들은 통째로 외워 쓰세요.

Selama belajar tata bahasa, hafalkan ungkapan-ungkapan ini utuh seperti rumus.

TIP kiat berguna　**핵심** aturan inti　**주의** kesalahan umum

제 1 부 · Bagian 1

한글과 소리

Hangul dan bunyi

한글은 1443년 세종대왕이 만든 과학적인 문자입니다. 자음 19개와 모음 21개, 모두 40개의 글자만 알면 한국어의 모든 소리를 읽고 쓸 수 있습니다. 제1부에서는 글자와 조립 원리, 그리고 발음 규칙 전체를 배웁니다. 적힌 대로 읽는 표음 문자라는 점은 로마자로 적는 인도네시아어와 같습니다 — 글자 40개만 익히면 나머지는 규칙대로 굴러갑니다.

Hangul adalah aksara ilmiah yang diciptakan Raja Sejong pada 1443. Hanya dengan 40 huruf — 19 konsonan dan 21 vokal — Anda bisa membaca dan menulis semua bunyi bahasa Korea. Bagian 1 mempelajari huruf, prinsip perakitan, dan seluruh aturan pelafalan. Seperti bahasa Indonesia yang ditulis dengan huruf Latin, hangul dibaca sesuai tulisannya — kuasai 40 huruf, sisanya berjalan menurut aturan.

모음

Vokal — 모음 21개 = 단모음 10 + 이중 모음 11

단모음 10개 10 vokal tunggal

발음하는 동안 입 모양이 변하지 않는, 하나의 소리로 이루어진 모음입니다.

Vokal tunggal — bentuk mulut tidak berubah selama dilafalkan.

글자	ㅏ	ㅐ	ㅓ	ㅔ	ㅗ	ㅚ	ㅜ	ㅟ	ㅡ	ㅣ
발음	a	e (enak)	o datar	e (enak)	o (bulat)	we	u	wi	e pepet!	i
예	아이 anak	개 anjing	어머니 ibu	가게 toko	오이 mentimun	회사 perusahaan	우유 susu	귀 telinga	그림 gambar	이 gigi

핵심 · ㅡ = e pepet — empat·senang의 그 «e»가 이미 있습니다!

다른 나라 학습자들이 가장 고생하는 모음 ㅡ가 인도네시아어에는 **이미 있습니다**: **ㅡ = e pepet** — **e**mpat, s**e**nang, b**e**sar의 그 흐린 e입니다. 그림 = g**e**(pepet)-rim처럼 읽으면 바로 정확합니다. 나머지도 깔끔합니다: ㅏ=a, ㅗ=o, ㅜ=u, ㅣ=i, ㅔ·ㅐ=e(enak의 e). 새로 익힐 것은 **ㅓ** 하나 — 입술을 **동그랗게 말지 않고 편 채** o를 내는 소리입니다. 거울을 보며 ㅗ(입술 동그랗게) ↔ ㅓ(입술 편 채)를 번갈아 연습하세요.

Vokal yang paling menyiksa pembelajar negara lain, ㅡ, **sudah ada** di bahasa Indonesia: **ㅡ = e pepet** — «e» samar pada **e**mpat, s**e**nang, b**e**sar. Baca 그림 = g(e pepet)-rim, langsung tepat. Sisanya rapi: ㅏ=a, ㅗ=o, ㅜ=u, ㅣ=i, ㅔ·ㅐ=e (seperti «enak»). Yang benar-benar baru hanya ㅓ: bunyi «o» dengan bibir **lurus, tidak dibulatkan**. Berlatihlah di depan cermin bergantian ㅗ (bibir bulat) ↔ ㅓ (bibir lurus).

주의 · ㅐ와 ㅔ는 소리가 하나

ㅐ와 ㅔ는 현대 한국어에서 발음이 거의 같아 enak의 e 하나로 들립니다 — 철자만 구별하면 됩니다(개 vs 게). 또 하나: 인도네시아어처럼 한국어도 성조·강세 부담이 없습니다. 높낮이 없이 물 흐르듯 평평하게, 모든 음절을 고르게 발음하세요.

ㅐ dan ㅔ dalam bahasa Korea modern terdengar hampir sama — cukup dibedakan saat menulis (개 vs 게). Satu lagi: seperti bahasa Indonesia, bahasa Korea tidak punya nada; ucapkan datar dan rata di semua suku kata.

이중 모음 11개 11 vokal rangkap

반모음 y(이)나 w(오/우)로 미끄러져 들어가는 모음입니다. 인도네시아어의 ya·yu(saya, sayur)나 wa(dua→duwa처럼 이어지는 소리)와 원리가 같습니다.

Vokal yang meluncur masuk lewat semivokal y (이) atau w (오/우) — prinsipnya sama dengan «ya·yu» (saya, sayur) atau luncuran «wa» dalam bahasa Indonesia.

y-계열	ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ	ㅒ	ㅖ
발음	ya	yo (datar)	yo	yu	ye	ye

w-계열 + ㅢ	ㅘ	ㅝ	ㅙ	ㅞ	ㅢ
발음	wa	wo	we	we	e pepet + i

야구
bisbol — ㅑ = ya (saya의 ya)

여자
perempuan — ㅕ = y + ㅓ

과일
buah — ㅘ = wa

TIP · ㅢ의 세 가지 발음

① 단어 첫머리: [의] — 의사 [의사] dokter ② 첫머리가 아닐 때: [이] — 회의 [회이] rapat ③ 조사「~의」(= penanda milik, seperti «-nya/…milik…»): [에] — 친구의 책 [친구에 책] buku (milik) teman.

Tiga bacaan ㅢ: awal kata [의], tengah/akhir [이], dan 의 penanda milik dibaca [에].

연습 문제 1 · Latihan 1

알맞은 모음을 고르거나 쓰세요. · Pilih atau tulis vokal yang tepat.

1. 「과일」의「과」에 들어 있는 모음은? ㅗ+ㅏ = ________

2. 「여자」의 첫 모음은? ________

3. 「의사」의 첫 모음은? ________

4. ㅜ+ㅓ가 합쳐진 이중 모음은? ________

5. 인도네시아어 «e pepet»(empat의 e) 소리에 해당하는 한글 모음은? ________

6. 다음 중 발음이 다른 하나는? ㅙ · ㅞ · ㅑ

7. 뜻을 연결하세요: 우유 · 의사 · 과일 · 귀 ↔ telinga · susu · dokter · buah

8. 「회의」와「친구의」에서 ㅢ는 각각 어떻게 발음됩니까? ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 현대 한국어에서 발음이 같은 짝은? ⓐ ㅐ·ㅔ ⓑ ㅗ·ㅓ ⓒ ㅏ·ㅡ

② 「우유」에 들어 있는 모음 두 개는? ________

③ 입술을 펴고 내는 ㅇ는? ⓐ 오 ⓑ 어 ⓒ 아

④ 그림의「그」의 모음은 ________이고, e pepet처럼 발음합니다.

⑤ 이중 모음이 아닌 것은? ⓐ ㅘ ⓑ ㅣ ⓒ ㅕ

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

9. 회색 글자를 따라 쓰고, 빈칸에 세 번 더 쓰세요. Jiplak huruf abu-abu, lalu tulis tiga kali lagi.

아				어				오			
우				으				이			

10. 큰 소리로 읽으면서 한 번씩 쓰세요: 어머니 ________ · 우유 ________ · 오이 ________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 단모음 10개를 읽을 수 있어요 ☐ ㅡ를 e pepet으로, ㅓ를 입술 편 ㅇ로 발음할 수 있어요

자음

Konsonan — 자음 19개와 소리의 삼중 체계

기본 자음 14개 14 konsonan dasar

글자	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
발음	k/g	n	t/d	r·l	m	p/b	s	—/ng	c/j	c+napas	k+napas	t+napas	p+napas	h
예	가구 mebel	나 saya	다리 jembatan	라디오 radio	물 air	바다 laut	사람 orang	아이 anak	자다 tidur	차 teh	코 hidung	토마토 tomat	포도 anggur	하나 satu

TIP · ㅇ은 «빈자리 표시», 받침 ㅇ은 ng입니다

ㅇ이 첫 자리에 오면 소리가 없고 모음만 발음합니다(아 = a) — 글자 모양을 채우는 «자리 표시»일 뿐입니다. 받침 자리의 ㅇ은 인도네시아어 orang·datang의 **ng** 소리입니다: 강 [강] = «kang»의 ng처럼(sungai) — 이미 아는 소리라 유리합니다!

ㅇ di posisi awal tidak berbunyi — hanya «penjaga tempat» (아 = a). Tetapi ㅇ di posisi patchim (akhir) adalah bunyi **ng** pada «orang», «datang»: 강 «sungai». Bunyi ini sudah Anda punya — keuntungan besar!

삼중 체계 — 예사·거센·된소리 Tiga baris — p·t·k Anda ≈ bunyi kencang; bunyi hembus = tambah napas

한국어 파열음은 세 줄로 이루어져 있습니다: 보통 숨의 **예사소리**, 숨을 강하게 내보내는 **거센소리**, 숨 없이 목에 힘을 주는 **된소리**. 출발점이 좋습니다 — 인도네시아어의 p·t·k는 원래 **숨이 나가지 않는 소리**라서, 된소리 계열에 이미 가깝습니다. 새로 연습할 것은 «숨을 세게 얹은» 거센소리 한 줄입니다.

Konsonan letup Korea punya tiga baris: **bunyi biasa** napas sedang, **bunyi hembus** napas kuat, **bunyi kencang** tanpa napas + tenggorokan menegang. Titik awal Anda bagus — p·t·k bahasa Indonesia memang **tanpa hembusan napas**, jadi sudah dekat dengan baris kencang. Yang perlu dilatih baru: baris hembus, «p·t·k + napas kuat».

예사소리 biasa	거센소리 hembus (+ napas!)	된소리 kencang (≈ p·t·k Anda)
ㄱ 가 ga/ka	ㅋ 카 ka + napas	ㄲ 까 ka (tegang)
ㄷ 다 da/ta	ㅌ 타 ta + napas	ㄸ 따 ta (tegang)
ㅂ 바 ba/pa	ㅍ 파 pa + napas (bukan f!)	ㅃ 빠 pa (tegang)
ㅈ 자 ca/ja	ㅊ 차 ca + napas	ㅉ 짜 ca (tegang)
ㅅ 사 sa	—	ㅆ 싸 sa (tegang)

핵심 · 손바닥 테스트 — 숨이 나가면 거센소리

손바닥을 입 앞에 대고 pagi의 p를 말해 보세요 — 바람이 거의 없지요? 그것이 된소리(빠)의 감각입니다. 이제 같은 p에 **촛불을 끄듯 숨을 확 얹으면** 거센소리(파)가 됩니다. 예사소리(바)는 그 중간이고, 모음 사이에서는 저절로 울려 b·d·g·j처럼 들립니다: 바다 [pa-da → ba-da]. 주의: **ㅍ는 f가 아닙니다** — foto의 f가 아니라 p에 숨을 얹은 소리입니다. 달(bulan) · 탈(topeng) · 딸(anak perempuan)로 세 줄을 비교하세요.

Letakkan telapak di depan mulut dan ucapkan p pada «pagi» — hampir tak ada angin, bukan? Itulah rasa bunyi kencang (빠). Sekarang p yang sama **ditambah semburan napas seperti meniup lilin** — jadilah bunyi hembus (파). Bunyi biasa (바) ada di tengahnya, dan di antara vokal otomatis bersuara seperti b·d·g·j: 바다 [pa-da → ba-da]. Awas: **ㅍ bukan f** — bukan f pada «foto», melainkan p + napas. Bandingkan tiga baris dengan 달 (bulan) · 탈 (topeng) · 딸 (anak perempuan).

주의 · ㄹ은 하나의 글자, 두 개의 소리

모음 사이의 ㄹ는 인도네시아어 r처럼 굴리지 말고 **한 번만** 가볍게 치는 소리입니다(다리 = da-ri). 받침의 ㄹ는 kapal·ambil의 끝 l과 같습니다(물 = mul) — 이미 아는 소리입니다! r를 길게 굴리는 습관만 조심하세요.

ㄹ di antara vokal — sentuh lidah **sekali** saja, jangan digetarkan seperti r Indonesia (다리 = da-ri). ㄹ di posisi patchim sama dengan l akhir pada «kapal·ambil» (물 = mul) — sudah Anda kenal! Hati-hati saja dengan kebiasaan menggetarkan r panjang.

쌍자음 5개 5 konsonan ganda (kencang)

ㄲ 꼬리 ekor	**ㄸ 딸기** stroberi	**ㅃ 빵** roti
ㅆ 쌀 beras	**ㅉ 짜다** asin	**비교: 불 vs 뿔** api vs tanduk — 된소리가 뜻을 바꿉니다

참고 · 자모의 이름 — 철자를 말할 때

ㄱ 기역 · ㄴ 니은 · ㄷ 디귿 · ㄹ 리을 · ㅁ 미음 · ㅂ 비읍 · ㅅ 시옷 · ㅇ 이응 · ㅈ 지읒 · ㅊ 치읓 · ㅋ 키읔 · ㅌ 티읕 · ㅍ 피읖 · ㅎ 히읗. 모음의 이름은 소리 그대로(아·야·어·여···)입니다. 이름을 몰라도 읽기는 되지만, 철자를 불러 줄 때 필요합니다.

Nama-nama konsonan — perlu saat mengeja huruf untuk orang lain. Vokal dinamai sesuai bunyinya (아, 야, 어···).

연습 문제 2 · Latihan 2

알맞은 답을 고르거나 쓰세요. · Pilih atau tulis jawaban yang tepat.

1. 다음을 세 그룹으로 나누세요: ㅋ · ㅈ · ㄸ · ㅍ · ㄱ · ㅆ · ㅊ · ㅃ → 예사소리: ________ 거센소리: ________ 된소리: ________

2. «anak perempuan» 뜻의 단어는? ⓐ 달 ⓑ 탈 ⓒ 딸

3. 「강」의 ㅇ과「아이」의 ㅇ은 어떻게 다릅니까? ________

4. 손바닥에 바람이 세게 느껴지는 거센소리 자음 4개는? ________

5. 목에 힘을 주고 숨을 내보내지 않는 소리 3개를 고르세요: ㅅ · ㅆ · ㅂ · ㅃ · ㅈ · ㅉ

6. 뜻을 연결하세요: 불 · 뿔 · 자다 · 짜다 ↔ tanduk · api · asin · tidur

확장 문제 · Soal pengembangan

① 된소리가 아닌 것은? ⓐ ㄲ ⓑ ㅋ ⓒ ㅉ

② 받침 자리에서 ng(orang의 ng) 소리가 나는 자음은? ________

③ 인도네시아어 p·t·k(숨 없음)에 가장 가까운 계열은? ⓐ 예사소리 ⓑ 거센소리 ⓒ 된소리

④ 짝이 틀린 것은? ⓐ ㅅ–s ⓑ ㅁ–m ⓒ ㅍ–f

⑤ 「커피」의 첫소리 ㅋ은 어느 계열입니까? ________

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

7. 세 줄의 차이를 느끼며 따라 쓰세요. Rasakan beda tiga baris sambil menjiplak.

가			카			까		
다			타			따		

8. 뜻에 맞는 단어에 ◯ 하세요: bulan(달 · 탈 · 딸) · api(불 · 뿔) · tidur(자다 · 짜다)

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 숨 얹기로 거센소리를 만들 수 있어요 ☐ ㅍ를 f가 아니라 p+숨으로 발음해요

음절과 글자 조립

Suku kata — merakit huruf ke dalam kotak persegi

한글은 자음과 모음을 왼쪽→오른쪽, 위→아래로 **네모 블록** 안에 조립합니다. 블록 하나가 음절 하나입니다. 인도네시아어가 h-a-n처럼 글자를 한 줄로 늘어놓는 것과 달리, 한글은 같은 글자들을 네모 안에 쌓습니다: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한. 인도네시아어도 ma-kan, o-rang처럼 음절 단위로 또박또박 끊어 읽는 언어라, «음절 감각»은 이미 충분합니다.

Hangul merakit konsonan dan vokal di dalam **kotak persegi**, kiri→kanan, atas→bawah — satu kotak = satu suku kata. Berbeda dari bahasa Indonesia yang menderetkan huruf (h-a-n), hangul menumpuk huruf yang sama di dalam kotak: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한. Tetapi bahasa Indonesia pun dibaca per suku kata (ma-kan, o-rang) — «rasa suku kata» Anda sudah lebih dari cukup.

두 가지 기본 배열 Dua susunan dasar

① 세로 모음은 오른쪽에
vokal tegak — di kanan — 자음 + ㅏ ㅓ ㅣ ㅐ ㅔ··· → 가 너 미

② 가로 모음은 아래에
vokal datar — di bawah — 자음 + ㅗㅜㅡㅛㅠ → 고 무 크

나 = ㄴ + ㅏ
saya — 자음 왼쪽, 모음 오른쪽

무 = ㅁ + ㅜ
lobak — 자음 위, 모음 아래

받침이 있는 음절 Suku kata dengan patchim

첫소리 자음 + 모음 + 받침 (아래) = 한 · 밥 · 물

한 = ㅎ+ㅏ+ㄴ
han — 아래에 놓인 ㄴ이 받침

밥 = ㅂ+ㅏ+ㅂ
nasi

꽃 = ㄲ+ㅗ+ㅊ
bunga

핵심 · 모음만으로 시작하는 음절에는 ㅇ

모음으로 시작하는 소리는 소리 없는 ㅇ을 첫 자리에 채워 씁니다: 아 = ㅇ+ㅏ, 우유 = ㅇ+ㅜ, ㅇ+ㅠ. 인도네시아어 «anak», «orang»처럼 모음 글자로 시작하는 표기가 한글에서는 불가능합니다 — 블록의 첫 자리를 ㅇ이 «자리 지킴이»로 채웁니다.

Suku kata yang mulai dengan vokal harus diisi ㅇ bisu di posisi awal: 아 = ㅇ+ㅏ. Penulisan yang langsung mulai dengan huruf vokal seperti «anak», «orang» tidak mungkin dalam hangul — ㅇ menjadi «penjaga tempat» di kotak pertama.

TIP · 이름을 한글로

Budi → 부디 = ㅂ+ㅜ, ㄷ+ㅣ · Siti → 시티 · Jakarta → 자카르타. 자기 이름을 블록으로 나눠 써 보세요 — 조립 원리가 한 번에 익혀집니다.

Coba tulis nama Anda dengan hangul: Budi → 부디, Siti → 시티, Jakarta → 자카르타. Pecah nama menjadi kotak-kotak — prinsip perakitan langsung meresap.

연습 문제 3 · Latihan 3

글자를 조립하거나 분해하세요. · Rakit atau uraikan huruf.

1. 조립하세요: ㅂ+ㅏ+ㅁ = ________ · ㅁ+ㅜ+ㄹ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________ · ㅅ+ㅏ+ㄴ = ________

2. 분해하세요: 형 = ________ · 빵 = ________ · 책 = ________ · 귤 = ________

3. 각 글자의 구조를 고르세요(① 자음+세로 모음 ② 자음+가로 모음 ③ 받침 있음 ④ ㅇ 시작): 오 · 손 · 개 · 잎 · 나

4. 「아」를 쓸 때 ㅇ이 필요한 이유를 설명하세요. ________

5. 자기 이름을 한글 블록으로 써 보세요: ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 「학」의 구조는? ⓐ 자음+모음 ⓑ 자음+모음+받침

② 모음이 자음 아래에 오는 글자는? ⓐ 노 ⓑ 니 ⓒ 나

③ 조립하세요: ㅇ+ㅗ+ㅅ = ________

④ 부디의 「부」에서 모음은? ________

⑤ 틀린 설명은? ⓐ 한 블록 = 한 음절 ⓑ ㅇ은 항상 소리가 있다

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

6. 원고지 칸에 블록으로 조립해 쓰세요. Rakit menjadi kotak dan tulis di petak.

한국 ☐☐ 사람 ☐☐ 바나나 ☐☐☐

7. 인도네시아어를 한글로 전사해 쓰세요: Terima kasih → ________ · Jakarta → ________ · Budi → ________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 자음+모음+받침을 네모 안에 쌓아 쓸 수 있어요 ☐ 내 이름을 한글로 쓸 수 있어요

받

받침과 발음 규칙

Patchim — bunyi akhir «bapak·empat·kapal»: Anda sudah melafalkannya seumur hidup!

대표음 7개 7 bunyi akhir perwakilan

받침은 음절 아래에 오는 자음으로, 모음 없이 닫는 소리입니다. 좋은 소식: 인도네시아어의 끝소리 -k·-p·-t·-m·-n·-ng·-l이 바로 이 일곱 소리입니다 — 그것도 **터뜨리지 않는 발음까지 똑같이!** bapak의 k, atap의 p, empat의 t, kapal의 l을 내는 그대로 받침을 읽으면 됩니다. 받침 자리에서는 어떤 자음이 와도 소리가 7개 중 하나로 정리됩니다.

Patchim adalah konsonan di bawah suku kata, menutup bunyi tanpa vokal. Kabar baik: bunyi akhir bahasa Indonesia -k·-p·-t·-m·-n·-ng·-l persis ketujuh bunyi ini — bahkan **sama-sama tidak diletupkan!** Bacalah patchim seperti k pada «bapak», p pada «atap», t pada «empat», l pada «kapal». Di posisi patchim, konsonan apa pun diringkas menjadi salah satu dari 7.

대표음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅇ
소리	-k (bapak)	-n (makan)	-t (empat)	-l (kapal)	-m (malam)	-p (atap)	-ng (orang)
이 소리가 되는 받침	ㄱ ㅋ ㄲ	ㄴ	ㄷ ㅌ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅎ	ㄹ	ㅁ	ㅂ ㅍ	ㅇ
예	부엌 [부억]	산	꽃 [꼳] · 옷 [옫]	물	밤	잎 [입]	강

핵심 · 받침 일곱 소리가 전부 모어에 있습니다 — ㄹ까지!

bapak·atap·empat의 끝소리를 인도네시아어는 원래 터뜨리지 않고 닫습니다 — 한국어 받침과 **완전히 같은 방식**입니다. 게다가 다른 언어 화자들이 새로 배워야 하는 받침 ㄹ(-l)조차 kapal·ambil·kecil에 이미 있습니다! 일곱 소리 전부를 공짜로 얻는 드문 출발선입니다. 남은 주의점은 하나 — ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ 받침이 전부 [ㄷ = t]가 된다는 것: 꽃 [꼳], 옷 [옫].

Bahasa Indonesia memang menutup bunyi akhir «bapak·atap·empat» tanpa meletupkannya — **persis cara membaca patchim**. Bahkan patchim ㄹ (-l) yang harus dipelajari penutur bahasa lain pun sudah ada pada «kapal·ambil·kecil»! Ini garis start langka: ketujuh bunyi gratis semuanya. Satu-satunya catatan: patchim ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ semuanya dibaca [ㄷ = t]: 꽃 [꼳], 옷 [옫].

겹받침 Patchim ganda

받침 자리에 자음 두 개가 겹쳐 오기도 합니다. 원칙: 대부분 **왼쪽**을 읽고, ㄺ·ㄻ·ㄿ 세 개만 **오른쪽**을 읽습니다.

Kadang dua konsonan menumpuk di posisi patchim. Aturan: umumnya baca yang **kiri**; hanya ㄺ·ㄻ·ㄿ yang membaca sisi **kanan**.

앉다 [안따]
duduk — ㄵ → 왼쪽 ㄴ

없다 [업따]
tidak ada — ㅄ → 왼쪽 ㅂ

닭 [닥]
ayam — ㄺ → 오른쪽 ㄱ

연음 — 받침이 건너갑니다 Penyambungan — patchim menyeberang ke suku kata berikut

받침 + ㅇ(모음) → 받침이 다음 음절 첫소리로

옷이 [오시]
baju + 이 — ㅅ이 위로 건너감

책을 [채글]
buku + 을

밥이 [바비]
nasi + 이

TIP · 조사가 붙을 때마다 일어납니다

makan ikan을 빨리 말하면 «makanikan»처럼 이어지듯, 한국어는 받침 뒤에 모음 조사가 오면 반드시 이어 읽습니다. 조사(6과)가 모음으로 시작할 때 항상 일어나므로, 연음은 문법 공부의 필수 준비입니다.

Seperti «makan ikan» yang terdengar «makanikan» saat diucapkan cepat, bahasa Korea wajib menyambung ketika partikel bervokal mengikuti patchim. Karena partikel (Pelajaran 6) sering diawali vokal, penyambungan adalah persiapan wajib belajar tata bahasa.

다섯 가지 소리 변화 5 aturan perubahan bunyi

규칙	내용	예
비음화	ㄱ·ㄷ·ㅂ + ㄴ/ㅁ → ㅇ·ㄴ·ㅁ jadi sengau	합니다 [함니다] · 국물 [궁물]
유음화	ㄴ + ㄹ → [ㄹㄹ] n → l	설날 [설랄] · 연락 [열락]
경음화	받침 ㄱ·ㄷ·ㅂ 뒤 예사소리 → 된소리 jadi kencang	식당 [식땅] · 학교 [학꾜]
격음화	ㅎ + ㄱ·ㄷ·ㅈ → ㅋ·ㅌ·ㅊ jadi hembus	축하 [추카] · 좋다 [조타]
구개음화	받침 ㄷ·ㅌ + 이 → [지]·[치] melunak jadi c/j	같이 [가치] · 굳이 [구지]

연습 문제 4 · Latihan 4

발음을 쓰세요. · Tulis pelafalannya di dalam [ ].

1. 옷이 → [________] **2.** 책을 → [________] **3.** 갑니다 → [________] **4.** 식당 → [________]

5. 꽃 → [________] **6.** 잎 → [________] **7.** 부엌 → [________] **8.** 닭 → [________]

9. 없다 → [________] **10.** 축하해요 → [________]

11. 「국물 [궁물]」에 적용된 규칙은? ⓐ 경음화 ⓑ 비음화 ⓒ 격음화

12. 오른쪽을 읽는 겹받침 3개를 쓰세요: ________

13. 같이 → [________] **14.** 설날 → [________]

확장 문제 · Soal pengembangan

① [옫]으로 소리 나는 것은? ⓐ 옷 ⓑ 온 ⓒ 올

② 연음이 일어나는 것은? ⓐ 옷과 ⓑ 옷이 ⓒ 옷도

③ 「좋다」의 발음은? ⓐ [조타] ⓑ [졷다]

④ 「학교 [학꾜]」에 적용된 규칙은? ________

⑤ 발음을 쓰세요: 연락 → [________]

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

15. 받침을 더해 쓰세요: 가+ㅇ = ☐ · 마+ㄹ = ☐ · 바+ㅂ = ☐ · 소+ㄴ = ☐

16. 두 번씩 쓰고 발음을 [ ]에 쓰세요: 꽃 ☐☐ [______] · 닭 ☐☐ [______] · 없다 [________]

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ bapak·kapal처럼 받침을 닫을 수 있어요 ☐ 연음으로 이어 읽을 수 있어요

복습 마당 ① · 1~4과 Ulangan · Pelajaran 1-4

한글과 소리를 한 번에 점검하세요. 정답은 부록 C. · Periksa hangul dan bunyi sekaligus. Jawaban di Lampiran C.

1. 조립하세요: ㅎ+ㅏ+ㄴ = __________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = __________

2. 전사하세요: Bandung → __________

3. 발음을 쓰세요: 옷이 → [__________] · 학교 → [__________]

4. anak perempuan 뜻의 단어에 ◯: 달 · 탈 · 딸

5. e pepet처럼 발음하는 모음은? __________

6. 닭 → [__________] — 어느 쪽을 읽습니까?

7. 「친구의」에서 의의 발음은? __________

8. 자기 이름을 다시 한번 쓰세요: ____________________

제 2 부 · Bagian 2

단어와 문법의 뼈대

Kata dan kerangka tata bahasa

글자를 읽게 되었으니 이제 문법의 골격을 세울 차례입니다. 단어의 아홉 가지 종류를 나누고, 한국어 문법의 심장인 조사를 배우고, 문장이 조립되는 순서를 익힙니다. 미리 알아 둘 것: 여기서부터 인도네시아어와 가장 크게 갈라집니다 — 한국어는 조사를 명사 **뒤**에 붙이고, 동사를 문장 **맨 끝**에 둡니다. di·ke·dari 같은 말이 명사 앞이 아니라 뒤로 가고, 꾸미는 말도 명사 앞으로 옵니다. «거울에 비친 인도네시아어»라고 생각하면 빠르게 적응됩니다.

Sudah bisa membaca huruf — kini saatnya mendirikan kerangka: sembilan kelas kata, partikel (jantung tata bahasa Korea), dan urutan perakitan kalimat. Ketahuilah: dari sini bahasa Korea paling jauh berpisah dari bahasa Indonesia — partikel menempel di **BELAKANG** kata benda, kata kerja duduk di **AKHIR** kalimat. Kata-kata seperti «di·ke·dari» pindah ke belakang kata benda, kata penjelas justru naik ke depan kata benda. Anggaplah «bahasa Indonesia di depan cermin» — Anda akan cepat menyesuaikan diri.

5과 품사 — 명사·동사·형용사 등 아홉 가지 단어의 종류

6과 격 조사 — 이/가, 을/를, 의(milik), 에(di/ke), 에서(di/dari)

7과 보조사 — 은/는, 도(juga), 만(hanya), 부터·까지(dari·sampai)

8과 문장 성분과 어순 — 동사가 맨 끝으로 가는 S-O-V

품사

9 kelas kata

단어는 문장에서 하는 일에 따라 아홉 갈래로 나뉩니다. 이름을 외우기보다, 각 갈래가 «무슨 일을 하는지»를 파악하세요.

Kata terbagi sembilan kelas menurut tugasnya dalam kalimat. Jangan hafalkan nama — pahami tiap kelas «bekerja sebagai apa».

품사	하는 일	예
명사 kata benda	사람·사물·장소의 이름	학생 murid/mahasiswa · 물 air · 서울 Seoul
대명사 pronomina	이름을 대신함	나 aku · 저 saya (merendah) · 우리 kita/kami · 이것 ini
수사 kata bilangan	수·순서	하나 satu · 둘 dua · 첫째 pertama
동사 kata kerja — berkonjugasi	움직임 — 활용함	가다 pergi · 먹다 makan · 자다 tidur
형용사 kata sifat (berkonjugasi!)	상태·성질 — 활용함	크다 besar · 예쁘다 cantik · 좋다 baik/bagus
관형사 pewatas — di DEPAN kata benda	명사를 꾸밈 — 활용 안 함	새 baru · 이 ini · 두 dua (개)
부사 adverbia	동사·형용사를 꾸밈	빨리 cepat-cepat · 아주 sangat · 잘 dengan baik
조사 partikel — menempel DI BELAKANG	명사 뒤에 붙어 역할 표시	이/가 · 을/를 · 에
감탄사 kata seru	감정·부름	와! wah! · 네 ya · 아니요 tidak

핵심 · 한국어 형용사는 동사처럼 활용합니다 — «Cuacanya bagus» 감각

인도네시아어가 be동사 없이 «Cuacanya bagus»라고 하듯, 한국어 형용사도 그 자체로 서술어가 됩니다: 날씨가 좋아요 = Cuacanya bagus. 다른 점은 하나 — 한국어 형용사는 동사처럼 어미가 붙어 시제까지 표현합니다(예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 = cantik → cantik → tadinya cantik).

Seperti bahasa Indonesia berkata «Cuacanya bagus» tanpa kata «adalah», kata sifat Korea langsung menjadi predikat: 날씨가 좋아요 = «Cuacanya bagus». Bedanya satu: kata sifat Korea berkonjugasi seperti kata kerja dan menyatakan kala sendiri (예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 «tadinya cantik»).

주의 · 꾸미는 말이 명사 «앞»에 옵니다 — buku baru가 아니라 baru buku 순서!

인도네시아어는 buku **baru**(명사+수식어)이지만, 한국어는 **새** 책(수식어+명사)입니다 — 순서가 거울처럼 반대입니다. orang **Indonesia** → **인도네시아** 사람, kopi **panas** → **뜨거운** 커피, rumah **saya** → **나의** 집. 관형사·형용사 수식·소유까지 전부 뒤집힙니다. 이 반전 하나만 몸에 배면 제2부가 절반은 끝난 셈입니다.

Bahasa Indonesia: «buku baru» (benda + penjelas); bahasa Korea: 새 책 (penjelas + benda) — terbalik seperti cermin. «orang Indonesia» → 인도네시아 사람, «kopi panas» → 뜨거운 커피, «rumah saya» → 나의 집. Pewatas, sifat, milik — semuanya dibalik. Sekali pembalikan ini meresap, separuh Bagian 2 selesai.

연습 문제 5 · Latihan 5

밑줄 친 단어의 품사를 쓰세요. · Tentukan kelas kata dari kata yang digarisbawahi.

1. 학생이 공부해요. → ________ **2.** 학생의 공부해요. → ________

3. 학생이 공부해요. → ________ **4.** 빨리 가요. → ________

5. 새 옷을 샀어요. → ________ **6.** 날씨가 좋아요. → ________

7. 와, 정말 맛있어요! → ________ **8.** 우리는 친구예요. → ________

9. 사과 하나 주세요. → ________

10. ○×: 「예쁘다」는 동사이다. ( ) — 이유도 쓰세요.

확장 문제 · Soal pengembangan

① 활용하는 품사 두 가지는? ________

② 「아주」의 품사는? ⓐ 부사 ⓑ 관형사

③ 「이것」의 품사는? ________

④ «buku baru»를 한국어 순서로 쓰면? ⓐ 책 새 ⓑ 새 책

⑤ ○×: 조사는 명사 앞에 붙는다. ( )

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

11. 알맞은 것을 골라 쓰세요: (좋은 / 좋아요) 날씨 → ________ · 날씨가 (좋은 / 좋아요) → ________

12. 형용사 하나를 골라 문장을 만들어 쓰세요: ____________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 형용사가 그대로 서술어가 됨을 압니다(«Cuacanya bagus») ☐ 꾸미는 말을 명사 앞으로 뒤집어 놓을 수 있어요

조사 I — 격 조사

Partikel — «kata depan» versi Korea, tetapi menempel DI BELAKANG!

조사는 명사 **뒤에** 붙어 그 명사의 역할을 표시합니다. 인도네시아어의 di·ke·dari·dengan·untuk이 하는 일과 같지만, 위치가 반대입니다: **di sekolah**(앞) → 학교**에서**(뒤). «전치사가 아니라 후치사»라고 기억하고, 명사에 붙여서 한 덩어리로 읽으세요.

Partikel menempel **DI BELAKANG** kata benda untuk menandai perannya — pekerjaannya sama dengan «di·ke·dari·dengan·untuk», tetapi posisinya terbalik: **di sekolah** (depan) → 학교**에서** (belakang). Ingat: «bukan kata depan, melainkan kata BELAKANG», dan bacalah menyatu dengan kata bendanya.

조사	역할	예문
이 / 가 penanda subjek	주어 표시 — 받침◯ 이, 받침✕ 가	동생**이** 자요. Adik saya tidur. 비**가** 와요. Hujan turun.
을 / 를 penanda objek	목적어 표시 — 받침◯ 을, 받침✕ 를	밥**을** 먹어요. Saya makan nasi. 커피**를** 마셔요. Saya minum kopi.
의 penanda milik — urutan terbalik!	소유 — A의 B = B milik A	친구**의** 책 buku teman — teman+의+buku: pemilik naik ke DEPAN!
에 = di (keberadaan) · ke · pada	장소(존재·목적지)·시간	학교**에** 가요. Saya pergi ke sekolah. 세 시**에** 만나요. Bertemu pada pukul 3.
에서 = di (kegiatan) · dari	동작이 일어나는 장소 · 출발점	도서관**에서** 공부해요. Saya belajar di perpustakaan. 인도네시아**에서** 왔어요. Saya datang dari Indonesia.
에게/한테 = kepada	받는 사람	친구**에게** 선물을 줘요. Saya memberi hadiah kepada teman.
(으)로 = dengan/naik · ke arah	수단·방향 — 받침◯ 으로, 받침✕·ㄹ 로	버스**로** 가요. Saya pergi naik bus. · 손**으로** 써요. Menulis dengan tangan.
와/과 · 하고 = dan · dengan	«그리고·함께» — 받침✕ 와, 받침◯ 과	빵**과** 우유 roti dan susu · 친구**하고** 놀아요. Saya bermain dengan teman.
보다 = daripada (perbandingan)	비교 — 명사 뒤에 붙습니다	동생**보다** 커요. Lebih tinggi daripada adik — «adik+보다» dulu, baru «tinggi»
아 / 야 memanggil nama (akrab)	부름 — 받침◯ 아, 받침✕ 야 (반말)	민수**야**! · 수잔**아**! ≈ «Minsu!» (panggilan akrab)

핵심 · 받침 유무로 짝을 고릅니다 — mem-baca·men-ulis의 감각으로!

많은 조사가 두 형태를 가집니다: 받침 **있으면** 이·을·과·으로·아, 받침 **없으면** 가·를·와·로·야. 낯설게 들리겠지만 여러분은 이미 이 원리를 씁니다 — meN- 접두사가 뒤 소리에 따라 **mem**baca·**men**ulis·**meng**ambil로 갈리듯, 한국어 조사는 앞 명사의 받침에 따라 짝이 갈립니다. «소리에 맞춰 형태 고르기»는 인도네시아어 문법의 일상입니다! 그리고 연음(4과) 덕분에 받침 + 모음 조사는 자연스럽게 이어집니다: 책을 [채글]. 조사는 항상 명사에 **붙여** 쓰고 붙여 읽습니다.

Banyak partikel punya dua bentuk: ada patchim → 이·을·과·으로, tanpa patchim → 가·를·와·로. Terdengar asing? Anda sudah memakai prinsip ini — seperti awalan meN- yang berubah menjadi **mem**baca·**men**ulis·**meng**ambil menurut bunyi berikutnya, partikel Korea memilih bentuk menurut patchim kata di depannya. «Memilih bentuk menurut bunyi» adalah keseharian tata bahasa Indonesia! Dan berkat penyambungan (Pelajaran 4), patchim + partikel bervokal mengalir wajar: 책을 [채글]. Partikel selalu ditulis dan dibaca **menyatu** dengan kata bendanya.

주의 · 인도네시아어와 다른 세 지점

① **위치가 반대**: di·ke·dari는 명사 앞, 한국어 조사는 명사 뒤 — «명사부터 말하고 표지는 나중에». ② **소유는 순서까지 반대**: rumah **saya** → **나의** 집, buku **teman** → **친구의** 책(소유자가 앞!). ③ **에 ≠ 에서** — 둘 다 di로 옮기기 쉽지만, 존재·목적지는 **에**, 동작의 장소는 **에서**입니다: 학교**에** 있어요(ada di sekolah) / 학교**에서** 공부해요(belajar di sekolah).

Tiga perbedaan: ① **posisi terbalik**: «di·ke·dari» di depan, partikel Korea di belakang — «sebut kata bendanya dulu, penandanya belakangan». ② **milik terbalik urutannya**: «rumah saya» → 나의 집, «buku teman» → 친구의 책 (pemilik di depan!). ③ 에 ≠ 에서 — keduanya mirip «di», tetapi keberadaan/tujuan = 에, tempat kegiatan = 에서: 학교에 있어요 («ada di sekolah») / 학교에서 공부해요 («belajar di sekolah»).

연습 문제 6 · Latihan 6

알맞은 조사를 넣으세요. · Isilah dengan partikel yang tepat.

1. 동생(________) 우유(________) 마셔요. Adik saya minum susu.

2. 선생님(________) 책(________) 읽으세요. Guru membaca buku. (hormat: 께서)

3. 한국(________) 살아요. 회사(________) 일해요.

4. 저는 나중에 선생님(________) 되고 싶어요. 되다 앞은 이/가!

5. 지하철(________) 가요. 연필(________) 써요. 손(________) 먹어요.

6. 친구(________) 편지를 받았어요. menerima surat DARI teman

7. 부모님(________) 드려요. 높임의 «kepada» = 께

8. 일곱 시(________) 일어나요.

9. 다음 중 「에」를 붙이지 않는 말 두 개는? 아침 · 오늘 · 저녁 · 내일

확장 문제 · Soal pengembangan

① 동생(이 / 가) 와요.

② 인도네시아(에 / 에서) 왔어요.

③ 세 시(에 / 에서) 만나요.

④ 버스(로 / 으로) 가요.

⑤ «rumah saya»를 한국어로: (집의 나 / 나의 집)

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

10. 틀린 곳을 고쳐 쓰세요: 저는 물 마셔요 → ________________ · 학교에서 있어요 → ________________

11. 번역해 쓰세요: «Saya pergi ke sekolah naik bus.» → ________________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 조사를 명사 뒤에 붙일 수 있어요 ☐ 에(존재·ke)와 에서(동작·di)를 구별해요

조사 II — 보조사와 접속 조사

도=juga · 만=hanya · 부터~까지=dari~sampai — dan 은/는 «kalau saya sih…»

은/는 — 화제와 대조 Topik dan kontras — rasa «kalau…sih» / «-nya»

은/는(받침○ 은, 받침× 는)은 «지금부터 이것에 대해 말하겠다»라는 화제 표시이거나, 다른 것과의 대조입니다. 인도네시아어의 «kalau saya **sih**…»나 «Cuaca**nya** bagus»의 -nya가 주는 «지금 이 얘기» 느낌과 통합니다: 저는 = kalau saya (sih).

은/는 menyatakan topik («sekarang saya bicara tentang ini») atau kontras. Rasanya dekat dengan «kalau saya sih…» atau nuansa «-nya» pada «Cuacanya bagus»: 저는 ≈ «kalau saya…». (Ada patchim — 은, tanpa — 는.)

저는 인도네시아 사람이에요.
Saya orang Indonesia. — menjadikan diri topik

사과는 좋아해요. 바나나는 안 좋아해요.
Kalau apel saya suka, kalau pisang tidak. — kontras

핵심 · 이/가 vs 은/는

«누가?»에 대한 **새 정보**는 이/가, 이미 아는 **화제**는 은/는. 옛날이야기 공식: 옛날에 호랑이**가** 살았어요(첫 등장). 그 호랑이**는** …(그다음부터).

Informasi baru menjawab «siapa?» → 이/가; topik yang sudah dikenal → 은/는. Rumus dongeng: «Dahulu kala ada seekor harimau» — 호랑이가 (muncul pertama), lalu «Harimau itu…» — 호랑이는.

뜻을 더하는 보조사 Partikel penambah makna

보조사	뜻	예문
도 = juga (tetapi menempel di kata benda!)	«~도 역시»	저**도** 학생이에요. Saya juga murid.
만 = hanya … (saja)	«오직»	물**만** 마셔요. Saya hanya minum air (saja).
밖에 = selain … (+ negasi)	«~ 외에는 없다» — 항상 부정과 함께	천 원**밖에** 없어요. Saya cuma punya 1.000 won. (harfiah: selain 1.000 won tidak ada)
부터 ~ 까지 = dari ~ sampai	시작 ~ 끝 — 뜻 대응 정확, 위치만 뒤!	9시**부터** 6시**까지** 일해요. Bekerja dari pukul 9 sampai pukul 6.
마다 = setiap	«각각, 매~»	날**마다** 운동해요. Setiap hari saya berolahraga.
(이)나 = atau · sebanyak itu	선택 · «~씩이나»	커피**나** 차 kopi atau teh
쯤 = kira-kira/sekitar	대략	세 시**쯤** 만나요. Bertemu sekitar pukul 3.
마저 · 조차 = bahkan … pun	«기대 밖의 것까지»	너**마저**! Bahkan kamu pun!

주의 · 은/는·도·만이 오면 이/가·을/를은 물러납니다

같은 명사에 격 조사와 보조사를 겹쳐 쓰지 않습니다: 저는이 ×, 물을만 ×. 저는 물만 마셔요 — 보조사가 격 조사 자리를 대신합니다. 그리고 도는 juga처럼 뒤쪽 아무 데나 두지 말고 반드시 **해당 명사 바로 뒤**에 붙입니다: Saya **juga** murid → 저**도** 학생이에요.

Jangan menumpuk dua partikel pada satu kata benda: 저는이 ×. Bila 은/는·도·만 datang, 이/가·을/를 mundur: 저는 물만 마셔요. Dan 도 tidak bebas berpindah seperti «juga» — ia wajib menempel **tepat di belakang kata benda** yang dimaksud: «Saya juga murid» → 저도 학생이에요.

연습 문제 7 · Latihan 7

알맞은 조사를 고르세요. · Pilih atau isi partikel yang tepat.

1. A: 누가 왔어요? B: 민수(가 / 는) 왔어요.

2. 처음 만난 사람에게: 저(가 / 는) 시티예요.

3. 사과(가 / 는) 좋아하지만 바나나(가 / 는) 안 좋아해요.

4. 옛날에 호랑이(________) 살았어요. 그 호랑이(________) 배가 고팠어요.

5. 저(________) 학생이에요. saya juga 주말(________) 쉬어요. hanya akhir pekan

6. 아침 9시(________) 저녁 6시(________) 일해요.

7. 지갑에 천 원(________) 없어요.

8. 빵(________) 우유를 샀어요. roti dan susu — «dan» sehari-hari

9. 커피(________) 주세요. kopi atau apa saja 일요일(________) 교회에 가요. setiap Minggu

확장 문제 · Soal pengembangan

① 「밖에」 뒤에 올 수 있는 것은? ⓐ 있어요 ⓑ 없어요

② «juga» 뜻: 저(는 / 도) 학생이에요.

③ «kira-kira»: 세 시(쯤 / 마다) 만나요.

④ 은/는·도·만이 오면 물러나는 조사 두 쌍은? ________

⑤ 완성하세요: 월요일(________) 금요일(________) 일해요.

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

10. 만과 마다를 넣어 자신에 대한 문장을 하나씩 쓰세요: ____________________ / ____________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 은/는으로 화제를 세울 수 있어요(«kalau…sih») ☐ 도를 해당 명사 바로 뒤에 붙여요

문장 성분과 어순

Urutan kata — kata kerja turun ke AKHIR: gunung terbesar, sekali didaki selesai

---

핵심 · S-V-O가 아니라 S-O-V — 동사를 끝까지 아껴 두세요

인도네시아어는 Saya **makan** nasi(S-V-O)이지만, 한국어는 저는 밥을 **먹어요**(S-O-V)입니다 — 동사가 문장 **맨 끝**으로 갑니다. 적응 요령: «누가 – 무엇을 – 어떻게 한다» 순서로, 동사를 마지막까지 아껴 둔다고 생각하세요. 조사가 역할을 표시해 주기 때문에 목적어를 먼저 말해도 헷갈리지 않습니다. 꾸미는 말이 명사 앞에 오는 반전(5과)과 함께, 이 과만 몸에 배면 나머지는 내리막입니다.

Bahasa Indonesia: «Saya **makan** nasi» (S-V-O); bahasa Korea: 저는 밥을 **먹어요** (S-O-V) — kata kerja turun ke **akhir kalimat**. Kiat: berpikirlah «siapa – apa – berbuat apa», simpan kata kerja sampai detik terakhir. Berkat partikel yang menandai peran, menyebut objek lebih dulu tidak membingungkan. Bersama pembalikan penjelas (Pelajaran 5), taklukkan pelajaran ini — sisanya jalan menurun.

문장 성분 Unsur kalimat

성분	표시	예
주어 subjek	이/가 (은/는)	**동생이** 자요. Adik saya tidur.
목적어 objek	을/를	동생이 **빵을** 먹어요. Adik saya makan roti.
서술어 predikat — di akhir	문장 맨 끝	동생이 빵을 **먹어요.**
부사어 keterangan	에/에서/(으)로 …	동생이 **부엌에서** 빵을 먹어요. di dapur
관형어 pewatas — di DEPAN kata benda	명사 앞	**새** 빵 · **친구의** 빵

조사 덕분에 순서가 자유롭습니다 Berkat partikel, urutan bisa diubah

인도네시아어는 어순이 문법이라 순서를 바꾸면 뜻이 무너지지만(Adik makan roti ≠ Roti makan adik!), 한국어는 조사가 역할을 들고 다니므로 순서를 바꿔도 뜻이 같습니다 — 단, 서술어는 항상 맨 끝입니다.

Dalam bahasa Indonesia urutan adalah tata bahasa — dibalik, maknanya runtuh («Adik makan roti» ≠ «Roti makan adik»!). Bahasa Korea: partikel «membawa» peran ikut kata bendanya, jadi urutan boleh berubah tanpa mengubah makna. Satu-satunya ikatan: predikat selalu di akhir.

동생이 빵을 먹어요. = 빵을 동생이 먹어요.

Adik makan roti = (kalau) rotinya, adik yang makan — makna tetap, partikel menjaga peran

~~동생이 먹어요 빵을.~~ ✕

kata kerja tidak boleh ditarik dari akhir kalimat

TIP · 자주 쓰는 확장 순서

「누가 – 언제 – 어디서 – 무엇을 – 어떻게 – 서술어」: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = Saya rajin belajar bahasa Korea di perpustakaan pada pagi hari — 성분은 같고 배열만 다릅니다. 나란히 두고 비교해 보세요.

Urutan lengkap «siapa – kapan – di mana – apa – bagaimana – predikat»: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = «Pada pagi hari saya rajin belajar bahasa Korea di perpustakaan» — unsurnya sama, hanya susunannya beda!

연습 문제 8 · Latihan 8

순서를 바로잡거나 분석하세요. · Susun ulang atau analisislah kalimat.

1. 배열하세요: 마셔요 / 아버지가 / 커피를 → ________

2. 배열하세요: 줬어요 / 저는 / 선물을 / 친구에게 → ________

3. 성분을 표시하세요: 동생이 학교에서 한국어를 배워요.

4. 어느 단어가 반드시 맨 끝에 와야 합니까? ⓐ 동생이 ⓑ 한국어를 ⓒ 배워요

5. 꾸며 보세요: (예뻐요 / 예쁜) 꽃을 샀어요.

6. 번역하세요: «Saya membaca buku di perpustakaan.» → ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 맞는 어순은? ⓐ 저는 먹어요 밥을 ⓑ 저는 밥을 먹어요

② 한국어에서 순서를 바꿔도 뜻이 유지되는 이유는? ________

③ 배열하세요: 마셔요 / 커피를 / 아침에 / 저는 → ____________________

④ 한국어에서 유일하게 자리가 고정된 성분은? ________

⑤ ◯×: 관형어는 명사 뒤에 온다. ( )

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

7. 사다리를 채워 쓰세요: 가요 → 학교에 가요 → ________ 학교에 가요 → 저는 ________ ________ 학교에 가요

8. 번역해 쓰세요: «Adik saya makan nasi di rumah.» → ____________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 동사를 맨 끝까지 아껴 둘 수 있어요 ☐ 조사로 성분을 표시하며 순서를 바꿔요

복습 마당 ② · 5~8과 Ulangan · Pelajaran 5–8

단어와 뼈대를 점검하세요. 정답은 부록 C. · Periksa kata dan kerangka. Jawaban di Lampiran C.

1. 품사를 쓰세요: 빨리(________) · 새(________)

2. 조사를 넣으세요: 친구(________) 선물(________) 줘요.

3. 고르세요: A: 누가 왔어요? B: 동생(이 / 은) 왔어요.

4. 배열하세요: 읽어요 / 책을 / 저는 → ____________

5. 번역하세요: «Saya suka kopi.» → ____________

6. 고쳐 쓰세요: 저는이 학생이에요 → ____________

7. 부터~까지로 문장을 쓰세요: ________________

8. ◯×: 서술어는 문장 맨 앞에 온다. ( )

제 3 부 · Bagian 3

문장 만들기

Membuat kalimat

이제 뼈대에 살을 붙일 차례입니다. 동사를 활용해 현재·과거·미래를 말하고, 부정하고, 질문하고, 숫자를 세고, 높임말을 쓰고, 문장을 잇는 법을 배웁니다. 좋은 소식: 인도네시아어의 sudah·sedang·akan이 하던 일을 어미가 대신할 뿐, «시제 표지»라는 발상은 이미 알고 있습니다. 이 부가 끝나면 일상의 기본 문장을 자유롭게 만들 수 있습니다.

Kini saatnya menambah daging pada kerangka: mengonjugasikan kata kerja untuk masa kini–lampau–depan, menegasikan, bertanya, menghitung, memakai bahasa hormat, dan menyambung kalimat. Kabar baik: pekerjaan «sudah·sedang·akan» kini diambil alih akhiran — gagasan «penanda kala» sudah Anda kenal. Setelah bagian ini, kalimat dasar sehari-hari bisa Anda buat dengan bebas.

동사·형용사의 활용

Konjugasi — 아/어요 만드는 법

인도네시아어 동사는 시제로 모양이 변하지 않지만(makan은 언제나 makan), 한국어 동사는 **어미를 갈아 끼워** 말을 만듭니다. 사전에 실린 기본형은 모두 **-다**로 끝납니다: 가다, 먹다, 예쁘다. -다를 떼면 **어간**이 남고, 거기에 어미를 붙입니다 — ber-jalan, me-makan처럼 «어근에 접사를 붙여 단어를 조립하는» 발상은 인도네시아어에 이미 있으니, 접사가 앞이 아니라 뒤라고만 뒤집으면 됩니다.

Kata kerja Indonesia tidak berubah menurut kala («makan» selamanya «makan»), tetapi kata kerja Korea **berganti akhiran** untuk membentuk makna. Bentuk kamus selalu berakhiran **-다**: 가다, 먹다. Lepaskan -다, tersisa **akar kata**, lalu tempelkan akhiran — gagasan «merakit kata dengan imbuhan» seperti ber-jalan, me-makan sudah ada di bahasa Indonesia; cukup balikkan: imbuhannya di belakang, bukan di depan.

핵심 · 인칭·수 변화가 없습니다

주어가 누구든 형태가 하나입니다: 저도 **가요**, 너도 **가요**, 그분도 **가요**(높임은 15과에서). 인도네시아어 동사가 인칭과 무관한 것과 같습니다 — 달라지는 것은 «어미 갈아 끼우기» 하나뿐입니다.

Siapa pun subjeknya, bentuknya satu: 저도 가요, 너도 가요, 그분도 가요 (hormat di Pelajaran 15). Sama seperti kata kerja Indonesia yang tak peduli persona — yang baru hanya «berganti akhiran».

해요체 만들기 — 3단계 규칙 3 aturan membentuk ragam -요

규칙	예
① 어간 모음이 ㅏ·ㅗ → -아요	가다 → 가**요** pergi · 앉다 → 앉**아요** duduk · 오다 → 와**요** datang
② 그 외 모음 → -어요	먹다 → 먹**어요** makan · 읽다 → 읽**어요** membaca · 배우다 → 배**워요** belajar
③ 하다 → 해요	공부하다 → 공부**해요** belajar (pelajaran) · 일하다 → 일**해요** bekerja

TIP · meN- 동화의 감각으로

membaca·menulis·mengambil에서 뒤 소리에 따라 mem/men/meng을 고르듯, -아요/-어요도 어간 모음에 따라 짝을 고르는 규칙일 뿐입니다 — «소리 따라 형태 고르기»는 이미 여러분의 습관입니다.

Seperti memilih mem/men/meng menurut bunyi berikutnya (membaca·menulis·mengambil), -아요/-어요 hanyalah aturan memilih pasangan menurut vokal akar — «memilih bentuk menurut bunyi» sudah kebiasaan Anda.

모음 축약 Peleburan vokal

보다 → 봐요
melihat — ㅗ+아 → ㅘ

주다 → 줘요
memberi — ㅜ+어 → ㅝ

마시다 → 마셔요
minum — ㅣ+어 → ㅕ

보내다 → 보내요
mengirim — ㅐ+어 → ㅐ

만나다 → 만나요
bertemu — ㅏ+아 → ㅏ

서다 → 서요
berdiri — ㅓ+어 → ㅓ

격식체 -ㅂ니다/습니다 Ragam resmi

받침 × 어간 + -ㅂ니다 · 받침 ◯ 어간 + -습니다

갑니다 pergi (resmi)	**먹습니다** makan (resmi)	**공부합니다** belajar (resmi)

이다 — 명사 문장의 서술어: 예요/이에요 = «adalah» — tetapi wajib, dan di BELAKANG kata benda!

«명사 + 이다»는 «Saya (adalah) mahasiswa» 같은 명사문입니다: 저는 학생**이에요**. 인도네시아어에서는 adalah를 생략하고 «Saya mahasiswa»라고 해도 되지만, 한국어 공손체에서는 이다를 **생략할 수 없습니다** — 그리고 위치는 명사 뒤(서술어는 맨 끝!). 해요체는 앞 명사의 받침에 따라 둘 중 하나를 고릅니다. 이 책에서 가장 많이 쓴 문형의 규칙입니다.

«Kata benda + 이다» — kalimat nominal seperti «Saya (adalah) mahasiswa»: 저는 학생이에요. Dalam bahasa Indonesia «adalah» boleh dihilangkan («Saya mahasiswa»), tetapi dalam ragam sopan Korea, 이다 **tidak boleh dihilangkan** — dan posisinya di belakang kata benda (predikat di akhir!). Ragam -요 memilih bentuk menurut patchim kata benda di depannya. Inilah aturan pola kalimat yang paling sering dipakai di buku ini.

받침 × 명사 + 예요 · 받침 ◯ 명사 + 이에요 · 격식 → 입니다

의사예요 (adalah) dokter — 받침 ×	**학생이에요** (adalah) murid — 받침 ◯ · 발음 [학쌩이에요](경음화, 4과)	**이름이 뭐예요?** Namanya apa? — 뭐 + 예요

주의 · 부정은 아니에요 하나뿐

예요/이에요의 부정은 받침과 관계없이 **이/가 아니에요**(11과)입니다: 의사가 아니에요 · 학생이 아니에요. 격식체는 입니다를 쓰고, 의문형은 입니까?로 바뀝니다.

Negasinya selalu 이/가 아니에요 (= «bukan», Pelajaran 11). Resmi — 입니다, tanya — 입니까?

TIP · 언제 어느 체를 쓰나

해요체 = 일상의 공손한 말(이 책의 기본), 합니다체 = 발표·뉴스·면접 같은 격식 상황. 인도네시아어에서 일상 대화와 pidato·berita의 격식어를 갈아입듯, 상황에 맞춰 갈아입는 옷과 같습니다.

Ragam -요 — sopan sehari-hari (bawaan buku ini), 합니다체 — situasi resmi: presentasi, berita, wawancara. Seperti berganti antara bahasa percakapan dan bahasa pidato/berita — pakaian yang diganti sesuai suasana.

연습 문제 9 · Latihan 9

해요체로 바꾸세요(9~10번은 격식체로). · Ubah ke ragam -요 (nomor 9–10: ragam resmi).

1. 앉다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 요리하다 → ________ **4.** 웃다 → ________

5. 보다 → ________ **6.** 배우다 → ________ **7.** 기다리다 → ________ **8.** 보내다 → ________

9. 격식체로: 가다 → ________ · 먹다 → ________ · 공부하다 → ________

10. 만나다의 해요체는 왜 「만나아요」 가 아닙니까? → ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 의사(예요 / 이에요).

② 학생(예요 / 이에요).

③ 격식체로: 저는 학생(입니다 / 습니다).

④ 마시다 → 해요체: ________

⑤ 듣다 → 합니다체: ________

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

11. 활용표를 채워 쓰세요. Isilah tabel konjugasi.

기본형	해요체	합니다체
가다		
먹다		
배우다		
공부하다		

할 수 있어요 Saya bisa: □ 3단계 규칙으로 해요체를 만들 수 있어요 □ 받침으로 예요/이에요를 고를 수 있어요

時

시제와 진행

Kala — sudah = -았 · sedang = -고 있다 · akan = -ㄹ 거예요: padanan yang rapi!

인도네시아어가 동사 앞에 sudah·sedang·akan을 놓아 시간을 표시하듯, 한국어는 동사 **뒤(어미)**로 같은 일을 합니다. 대응이 깔끔합니다: 가요 = pergi · 갔어요 = sudah pergi · 갈 거예요 = akan pergi · 가고 있어요 = sedang pergi. 표지가 앞이 아니라 뒤라는 것만 뒤집으면 됩니다.

Seperti bahasa Indonesia menaruh «sudah·sedang·akan» di depan kata kerja, bahasa Korea melakukan pekerjaan yang sama lewat akhiran **di belakang**. Padanannya rapi: 가요 = pergi, 갔어요 = sudah pergi, 갈 거예요 = akan pergi, 가고 있어요 = sedang pergi. Cukup balikkan posisi penandanya dari depan ke belakang.

과거 -았/었/했- Lampau (≈ sudah/telah)

ㅏ·ㅗ 어간 + -았어요 · 그 외 + -었어요 · 하다 → 했어요

갔어요
sudah pergi

먹었어요
sudah makan

공부했어요
sudah belajar

만났어요
sudah bertemu — 만나+았 → 만났

마셨어요
sudah minum — 마시+었 → 마셔

봤어요
sudah melihat — 보+았 → 봤

TIP · 한국어 과거는 «필수»입니다

인도네시아어는 «Kemarin saya makan bakso»처럼 kemarin이 있으면 sudah를 생략해도 되지만, 한국어 과거는 생략할 수 없습니다: 어제 먹었어요 (~~어제 먹어요~~ ×). 과거 일이면 반드시 -았/었-을 붙이세요.

Bahasa Indonesia boleh tanpa «sudah» bila ada «kemarin» («Kemarin saya makan bakso»), tetapi lampau Korea TIDAK boleh dihilangkan: 어제 먹었어요 (어제 먹어요 ×). Kejadian lampau wajib memakai -았/었-.

미래 -(으)ㄹ 거예요 Masa depan (= akan)

내일 친구를 만날 거예요.
Besok saya akan bertemu teman.

주말에 영화를 볼 거예요.
Akhir pekan saya akan menonton film.

TIP · 받침 있으면 -을 거예요

먹다 → 먹을 거예요 · 읽다 → 읽을 거예요. 받침이 없으면 -ㄹ 거예요: 가다 → 갈 거예요.

Ada patchim → -을 거예요 (먹을 거예요), tanpa patchim → -ㄹ 거예요 (갈 거예요).

참고 · -겠-

-겠-은 의지·공손한 미래를 담습니다: 제가 하**겠**습니다(saya yang akan mengerjakannya) · 알**겠**습니다(baik, saya mengerti — jawaban sopan) · 맛있**겠**다!(kelihatannya enak! — dugaan). 초급에서는 이 세 표현만 통째로 익히면 충분합니다.

-겠- memuat niat atau masa depan yang sopan — di tingkat dasar cukup hafalkan tiga ungkapan ini utuh.

진행 -고 있다 = sedang «Sedang …» — padanan tepat!

지금 밥을 먹고 있어요.
Sekarang saya sedang makan.

음악을 듣고 있어요.
Saya sedang mendengarkan musik.

핵심 · sedang의 일을 「어간 + 고 + 있어요」가 합니다

sedang **makan** = 먹**고 있**어요 — «지금 이 순간»을 따로 표시하는 발상이 같고, 위치만 동사 뒤입니다. 끝의 있다는 18과의 그 «있다(ada)»입니다. 형용사에는 쓰지 않습니다: 예쁘고 있어요 × — 상태는 그냥 예뻐요(sedang cantik이라고 하지 않듯이).

«Sedang makan» = 먹고 있어요 — gagasan menandai «saat ini juga» sama persis, hanya posisinya di belakang. 있다 di ujung adalah «ada» dari Pelajaran 18. Tidak dipakai untuk kata sifat: 예쁘고 있어요 × — keadaan cukup 예뻐요 (seperti kita tak berkata «sedang cantik»).

희망 -고 싶다 = mau/ingin — tetapi di BELAKANG kata kerja

인도네시아어는 **mau** makan(희망이 앞), 한국어는 먹**고 싶어요**(희망이 뒤)입니다 — 뜻은 같고 위치만 반대입니다. 조립은 진행형과 같은 «어간 + 고»: 가**고 싶**어요 = mau/ingin pergi.

Bahasa Indonesia: «**mau** makan» (keinginan di depan); bahasa Korea: 먹**고 싶어요** (keinginan di belakang) — makna sama, posisi terbalik. Perakitannya sama dengan bentuk «sedang»: «akar + 고»: 가고 싶어요 = mau pergi.

어간 + **-고 싶어요** = **mau/ingin + kata kerja**

인도네시아에 가고 싶어요.
Saya mau pergi ke Indonesia.

뭐 먹고 싶어요?
Mau makan apa?

쉬고 싶어요.
Saya ingin istirahat.

TIP · 싶다는 형용사처럼 활용합니다

과거는 -고 싶**었**어요(tadinya ingin), 부정은 안 가고 싶어요보다 가고 싶**지 않아요**가 자연스럽습니다.

Lampau: -고 싶었어요; negasi yang wajar: -고 싶지 않아요 («tidak mau/ingin»).

연습 문제 10 · Latihan 10

알맞은 시제로 바꾸세요. · Ubah ke kala yang tepat.

1. 어제 한국어를 (공부하다) → ________

2. 내일 친구를 (만나다) → ________

3. 지난주에 영화를 (보다) → ________

4. 지금 음악을 (듣다, 진행형) → ________

5. 다음 달에 한국 요리를 (배우다, 미래) → ________

6. 번역하세요: «Tadi pagi saya (sudah) minum kopi.» → ________

7. 「예쁘다」를 진행형으로 쓸 수 없는 이유는? ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 인도네시아에 (가다 + 싶다) → ________.

② 뭐 (먹다 + 싶다)? → 뭐 ________?

③ «sedang pergi» = ⓐ 가고 싶어요 ⓑ 가고 있어요

④ 어제 책을 (읽다) → ________.

⑤ 「알겠습니다」는 어떤 뜻의 공손한 대답입니까? ________

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

8. 먹다로 세 문장을 쓰세요: 어제 ____________ · 지금 ____________ · 내일 ____________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ sudah·sedang·akan을 어미로 옮길 수 있어요 ☐ 과거 -았/었-을 빠뜨리지 않아요

안

부정문

Negasi — 안(=tidak) · 못 · -지 않다 · 말다(=jangan!) · 아니다(=bukan)

좋은 소식: 짧은 부정어 **안**은 인도네시아어 tidak처럼 동사 **앞**에 놓습니다 — 위치까지 같습니다! **tidak** pergi = **안** 가요. **못**은 «~할 수 없다» — tidak bisa pergi의 뜻입니다. 긴 부정 **-지 않다**는 같은 뜻을 동사 뒤에 조립하는 형태입니다.

Kabar baik: negasi pendek **안** diletakkan **di depan** kata kerja persis seperti «tidak»! «**Tidak** pergi» = 안 가요. **못** berarti «tidak bisa» — «tidak bisa pergi». Negasi panjang **-지 않다** merakit makna yang sama di belakang kata kerja.

안 vs 못 tidak (memilih tidak) vs tidak bisa (tak mampu)

고기를 안 먹어요.
Saya tidak makan daging. — keputusan sendiri

수영을 못 해요.
Saya tidak bisa berenang. — tak ada kemampuan

오늘은 안 가요.
Hari ini saya tidak pergi.

바빠서 못 가요.
Sibuk, jadi tidak bisa pergi. — keadaan

핵심 · tidak과 tidak bisa의 구별 그대로

인도네시아어에서 tidak pergi(안 가요)와 tidak bisa pergi(못 가요)를 나누듯, 한국어는 **안**과 **못**으로 나눕니다. 「~하다」동사는 사이를 갈라 넣습니다: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (~~안 공부해요~~ ×).

Seperti bahasa Indonesia memisah «tidak pergi» (안) dan «tidak bisa pergi» (못), bahasa Korea memisah 안 dan 못. Kata kerja «benda + 하다» disisipi di tengah: 공부해요 → 공부 안 해요 (안 공부해요 ×).

-지 않다 / -지 못하다 Negasi panjang — dirakit di belakang

텔레비전을 보지 않아요.
= 안 봐요 — tidak menonton TV (sedikit lebih resmi)

매운 음식을 먹지 못해요.
= 못 먹어요 — tidak bisa makan makanan pedas

이다의 부정: 아니다 = bukan Saya bukan orang Tiongkok!

명사 + 이/가 + 아니에요

저는 중국 사람이 아니에요.
Saya bukan orang Tiongkok.

이것은 물이 아니에요.
Ini bukan air.

TIP · bukan = 아니다, tidak ada = 없다 — 구별까지 같습니다

인도네시아어가 명사 앞에는 **bukan**(Ini **bukan** buku = 아니다), 동사·형용사 앞에는 tidak, 존재 부정에는 **tidak ada** (없다)를 나눠 쓰듯, 한국어도 «명사이다»의 부정은 아니다, «있다»의 부정은 없다(18과)로 서로 다른 단어입니다 — bukan/tidak ada의 구별을 그대로 옮기면 됩니다. ~~안 이에요~~ ×라고 하지 않도록 주의하세요.

Seperti bahasa Indonesia memisah **bukan** untuk kata benda («Ini bukan buku»), «tidak» untuk kata kerja/sifat, dan **tidak ada** untuk keberadaan, bahasa Korea pun memisah: negasi 이다 adalah 아니다 (= bukan), negasi 있다 adalah 없다 (= tidak ada, Pelajaran 18). Pindahkan saja pembedaan bukan/tidak ada Anda. Dan jangan pernah berkata «안 이에요»!

명령의 부정: -지 마세요 = jangan Larangan — padanan tepat!

걱정하지 마세요.
Jangan khawatir.

여기서 사진을 찍지 마세요.
Jangan memotret di sini.

주의 · 명령의 부정은 말다 부정만 씁니다

Jangan이 전용 단어이듯, 한국어 부정 명령은 안이 아니라 **-지 말다** 전용입니다: ~~안 걱정하세요~~ ×, 걱정하지 마세요 ◯. -지 마세요 = jangan으로 통째로 대응시켜 외우세요. 위치만 반대입니다: **jangan** pergi(앞) → 가**지 마세요**(뒤).

Seperti «jangan» adalah kata khusus larangan, perintah negatif Korea memakai khusus **-지 말다**, bukan 안: «안 걱정하세요» ×, 걱정하지 마세요 ◯. Hafalkan utuh: -지 마세요 = jangan — hanya posisinya terbalik: «**jangan** pergi» (depan) → 가**지 마세요** (belakang).

연습 문제 11 · Latihan 11

알맞은 부정 표현을 쓰세요. · Tulis bentuk negasi yang tepat.

1. 다리를 다쳐서 축구를 (안 / 못) 해요.
2. 다이어트 중이라서 빵을 (안 / 못) 먹어요.
3. 시간이 없어서 영화를 (안 / 못) 봐요.
4. 「안」의 위치를 바로잡으세요: 안 일해요 → 주말에 일을 ________.
5. -지 않다로 바꾸세요: 텔레비전을 안 봐요 → 텔레비전을 ________.
6. 번역하세요: «Saya bukan orang Tiongkok.» → ________
7. 맞는 문장은? ⓐ 학생이 안 이에요. ⓑ 학생이 아니에요.
8. «Jangan khawatir» → ________.

확장 문제 · Soal pengembangan

① 우유 알레르기가 있어서 우유를 (안 / 못) 마셔요.
② 부정 명령으로: (가다) → ________. = Jangan pergi!
③ 이것은 책(이 / 을) 아니에요.
④ «안 봐요»와 같은 것은? ⓐ 보지 않아요 ⓑ 보지 못해요
⑤ 고쳐 쓰세요: 저는 안 운동해요 → ________.

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

9. 고쳐 쓰세요: 안 공부해요 → ______________ · 학생이 안 이에요 → ______________
10. 못 하는 것 하나를 문장으로 쓰세요: 저는 ____________________ 못 해요.

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 안(tidak)과 못(tidak bisa)을 구별해요 ☐ -지 마세요(jangan)로 금지를 말할 수 있어요

문장의 종류와 의문사

Jenis kalimat dan kata tanya — tanpa «apakah», cukup naikkan intonasi!

네 가지 문장 4 jenis kalimat

종류	해요체	예
평서문 kalimat berita	-아/어요.	학교에 가요. Saya pergi ke sekolah.
의문문 kalimat tanya	-아/어요? ↗ (억양만!)	학교에 가요? Kamu pergi ke sekolah?
명령문 kalimat perintah-permintaan	-(으)세요.	여기 앉으세요. Silakan duduk di sini.
청유문 kalimat ajakan «ayo…»	-아/어요 · -(으)ㅂ시다	같이 가요! Ayo pergi bersama!

핵심 · 물음은 억양 하나로 — 이미 매일 그렇게 묻고 있습니다

격식 인도네시아어는 **Apakah** kamu pergi?라고 쓰지만, 일상 대화에서는 «Kamu pergi?↗»처럼 **끝만 올려** 묻습니다 — 한국어 해요체가 바로 그 습관 그대로입니다: 가요. ↘ / 가요? ↗. 형태 변화도, apakah 같은 의문 표지도 없습니다. 격식체에서만 -ㅂ니까?로 형태가 바뀝니다: 갑니다 → 갑니까?

Bahasa resmi memakai «**Apakah** kamu pergi?», tetapi dalam percakapan sehari-hari Anda cukup **menaikkan intonasi**: «Kamu pergi?↗» — bentuk -요 bahasa Korea persis kebiasaan itu: 가요. ↘ / 가요? ↗. Tidak ada perubahan bentuk, tidak perlu «apakah». Hanya gaya resmi yang berubah: 갑니다 → 갑니까?

부탁과 제안 — -아/어 주세요 · -(으)ㄹ까요? Permintaan dan tawaran

-(으)세요는 지시이고, **-아/어 주세요**는 «나를 위해 해 주세요»라는 부탁입니다 — **tolong**이 하는 일과 같고, ambil**kan**·buka**kan**의 접미사 -kan이 담는 «~해 주다»의 느낌이 바로 주다입니다. **-(으)ㄹ까요?**는 «~할까요?» 하고 제안하거나 의향을 묻습니다(받침◯ -을까요): «…, yuk?» / «Perlu saya …?»

-(으)세요 adalah instruksi, sedangkan -아/어 주세요 adalah permintaan «lakukan untuk saya» — persis peran **tolong**, dan nuansa «berbuat untuk orang lain» pada akhiran -kan (ambil**kan**, buka**kan**) itulah 주다. -(으)ㄹ까요? menawarkan atau menanyakan kehendak: «…, yuk?», «Perlu saya …?»

사진 좀 찍어 주세요.
Tolong fotokan saya. — 좀 = 부탁을 부드럽게(≈ ya/dong)

천천히 말해 주세요.
Tolong bicara pelan-pelan.

도와주세요!
Tolong (bantu saya)!

같이 갈까요?
Pergi bersama, yuk?

창문을 열까요?
Perlu saya buka jendelanya? (menanyakan kehendak Anda)

의문사 Kata tanya

무엇/뭐	누구	언제	어디	왜	어떻게	얼마	몇
apa	siapa	kapan	(di) mana	kenapa	bagaimana	berapa (harga)	berapa (+단위)

핵심 · 의문사는 제자리에 — «Kamu makan apa?»와 같습니다

일상 인도네시아어 «Kamu makan **apa**?»에서 apa가 목적어 자리에 그대로 있듯, 한국어 의문사도 묻고 싶은 **그 자리에 그대로** 둡니다: 뭐 먹어요?(makan apa?) · 어디 가요?(pergi ke mana?) — «Apa yang kamu makan?»처럼 앞으로 옮기는 격식 구문은 없습니다. 단, 동사는 여전히 맨 끝: apa가 동사 **앞**으로 옵니다(뭐 먹어요 — 먹어요 뭐 ×).

Seperti «apa» tetap di tempat objek dalam «Kamu makan **apa**?», kata tanya Korea pun berada **tepat di posisi yang ditanyakan**: 뭐 먹어요? (makan apa?), 어디 가요? (pergi ke mana?) — tidak ada pemindahan ke depan seperti «Apa yang kamu makan?». Hanya ingat: kata kerja tetap di akhir, jadi «apa» naik ke **depan** kata kerja (뭐 먹어요 — 먹어요 뭐 ×).

이름이 뭐예요?
Namamu siapa? — 이름은 뭐(apa)로 묻습니다(누구 ×)!

화장실이 어디예요?
Toiletnya di mana?

이거 얼마예요?
Ini berapa? — mantra wajib di pasar

감탄과 확인: -네요 ≈ «wah, … ya!»

날씨가 좋네요!
Wah, cuacanya bagus ya! — baru saja menyadarinya

한국어를 잘하시네요!
Bahasa Koreamu bagus sekali!

TIP · -네요 = 방금 안 것에 대한 감탄

방금 보고 느낀 것을 나누는 어미입니다 — «Eh, hujan ya!» 같은 즉석 감탄의 느낌: 비가 오네요 = Eh, hujan ya!

-네요 membagikan hal yang «baru saja disadari»: 비가 오네요 ≈ «Eh, hujan ya!»

연습 문제 12 · Latihan 12

알맞은 의문사·형태를 쓰세요. · Tulis kata tanya atau bentuk yang tepat.

1. A: ________ 가요? B: 도서관에 가요.

2. A: ________ 만나요? B: 세 시에 만나요.

3. A: 이거 ________예요? B: 오천 원이에요.

4. A: 가족이 ________ 명이에요? B: 네 명이에요.

5. 명령문으로: (앉다) → 여기 ________.

6. 청유문으로: (먹다) → 같이 점심을 ________.

7. 격식 의문문으로: 갑니다 → ________?

8. 감탄으로: 경치가 정말 (아름답다) → ________!

확장 문제 · Soal pengembangan

① 부탁으로: 사진 좀 (찍다) → 사진 좀 ________.

② 제안으로: 같이 (가다)? → 같이 ________?

③ 천천히 (말해 / 말하) 주세요.

④ 격식 의문문으로: 먹습니다 → ________?

⑤ 어울리는 대답은? A: 이거 뭐예요? B: ⓐ 세 시예요 ⓑ 사전이에요

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

9. 대화를 완성해 쓰세요: A: 주말에 뭐 해요? B: ________________. A: 어디에서 해요? B: ________________.

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 억양만으로 질문을 만들 수 있어요(apakah 없이) ☐ -아/어 주세요(tolong)로 부탁할 수 있어요

兆

숫자와 단위 명사 — 일에서 조까지

Bilangan — dua sistem angka, dan ekor·orang·buah yang sudah Anda kuasai!

고유어 수 — 하나부터 아흔아홉까지 Angka asli Korea 1–99

개수와 나이를 셀 때 씁니다. 1~10을 외우고, 20~90의 십 단위를 더하면 99까지 만들 수 있습니다. dua puluh dua(22)처럼 십 단위와 낱 단위를 붙이는 조립식이라 21부터 99까지 따로 외울 것이 없습니다!

Dipakai untuk menghitung jumlah dan umur. Hafalkan 1–10 dan angka puluhan — sisanya dirakit seperti «dua puluh dua» = 22: tidak perlu menghafal 21–99 satu per satu!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열

20	30	40	50	60	70	80	90
스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

조합: 11 = 열하나 · 25 = 스물다섯 · 47 = 마흔일곱 · 99 = 아흔아홉. 100부터는 고유어 수가 없어 한자어 수를 씁니다.

Rakitan: puluhan + satuan (25 = 스물다섯). Angka asli hanya sampai 99 — mulai 100 dipakai angka Sino-Korea.

한자어 수 — 일부터 조까지 Angka Sino-Korea untuk tanggal, uang, menit

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십	영/공

주의 · 수가 두 벌 — satu·dua 한 벌만 쓰는 인도네시아어에는 없는 짐입니다

인도네시아어는 개수든 날짜든 돈이든 **satu·dua·tiga 한 벌**로 다 세지만, 한국어는 **두 벌**을 나눠 씁니다: 개수·나이는 고유어 수(하나·둘), 날짜·돈·분(分)은 한자어 수(일·이). 둘 다 새로 외워야 하지만 1~10 두 벌 = 스무 단어가 전부이고, 어느 단위 명사가 어느 수와 짝인지는 아래 표처럼 **규칙이 고정**되어 있어 헷갈릴 일은 곧 사라집니다.

Bahasa Indonesia memakai **satu set** angka (satu·dua·tiga) untuk segalanya, tetapi bahasa Korea membagi **dua set**: angka asli (하나·둘) untuk jumlah dan umur, angka Sino-Korea (일·이) untuk tanggal, uang, dan menit. Keduanya memang baru — tetapi totalnya hanya 20 kata untuk 1–10, dan pasangan «kata bantu bilangan ↔ set angka» sudah **tetap aturannya** seperti tabel di bawah, jadi kebingungan cepat hilang.

100	1000	10 000	100 ribu	1 juta	10 juta	100 juta	1 triliun
백	천	만	십만	백만	천만	억	조

핵심 · 만(10 000) 단위 묶음 — ribu가 아니라 만으로 다시 묶으세요

인도네시아어는 ribu(1 000)·juta·miliar로 숫자를 묶지만, 한국어는 **만(10 000)** 단위로 묶습니다. 대응표: 만 = sepuluh ribu · **십만 = seratus ribu** · **백만 = satu juta** · 천만 = sepuluh juta · **억 = seratus juta** · 조 = satu triliun. 읽기: 25 000 = **이만 오천**(2만+5천) · 380 000 = **삼십팔만**(38만!) · 100 000 000 = **일억**. 백·천·만 앞에는 **일을 붙이지 않고**(일만 ×→ 만 ◯), 억·조부터는 **일억, 일조**라고 읽습니다.

Bahasa Indonesia mengelompokkan angka dengan ribu·juta·miliar, bahasa Korea dengan **만 (10.000)**. Padanan: 만 = sepuluh ribu, 십만 = seratus ribu, 백만 = satu juta, 천만 = sepuluh juta, 억 = seratus juta, 조 = satu triliun. Membaca: 25.000 = 이만 오천 (2×만 + 5×천), 380.000 = 삼십팔만 («38 man»!). Sebelum 백·천·만 jangan tambah 일 (일만 ×), mulai 억·조 baru ditambah: 일억, 일조.

TIP · 발음 주의

십육(16)은 [심뉵], 백만은 [뱅만], 십만은 [심만] — 4과의 소리 변화가 숫자에서도 일어납니다. 전화번호는 한 자리씩, 0은 「공」: 010-1234-5678 = 공일공, 일이삼사, 오육칠팔.

Aturan bunyi Pelajaran 4 berlaku juga pada angka: 십육 = [심뉵], 십만 = [심만]. Nomor telepon dibaca per digit, 0 = 공.

단위 명사 — 마리 = ekor, 명 = orang, 개 ≈ buah! Kata bantu bilangan — sudah Anda pakai seumur hidup!

dua **ekor** kucing·tiga **orang** mahasiswa·se**buah** apel처럼 «수 + 분류사 + 명사»로 세는 습관을 이미 갖고 있습니다 — 한국어 단위 명사가 바로 그것입니다: 마리 = ekor, 명 = orang, 개 ≈ buah, 잔 ≈ gelas/cangkir. se+분류사가 «한 + 단위»인 것도 같습니다: seorang = **한 명** · seekor = **한 마리** · sebuah = **한 개**. 다른 점은 **어순**뿐: dua ekor kucing(수+분류사+명사) → 고양이 두 마리(**명사+수+분류사**). 그리고 어느 숫자 세트와 짝을 이루는지가 정해져 있습니다.

Anda sudah seumur hidup menghitung «dua **ekor** kucing», «tiga **orang** mahasiswa», «se**buah** apel» — kata bantu bilangan Korea persis itu: 마리 = ekor, 명 = orang, 개 ≈ buah, 잔 ≈ gelas/cangkir. Pola se+penggolong pun sama dengan «한 + satuan»: seorang = 한 명, seekor = 한 마리, sebuah = 한 개. Bedanya hanya **urutan**: «dua ekor kucing» (angka+penggolong+benda) → 고양이 두 마리 (**benda+angka+penggolong**). Dan tiap penggolong berpasangan dengan set angka yang sudah ditentukan.

고유어 수 + 단위 — 개수 세기

개 = buah (benda): 사과 두 개 · 명/분 = orang (biasa/hormat): 학생 세 명 · 손님 두 분
마리 = ekor (binatang): 고양이 한 마리 · 살 = tahun (umur): 스무 살
시 = jam (waktu): 세 시 · 잔/병 = gelas·botol: 커피 한 잔 · 물 두 병
권/장 = jilid·lembar: 책 네 권 · 종이 한 장 · 번 = kali: 두 번 갔어요
대/벌/켤레 = unit (mobil)·setel (baju)·pasang (sepatu): 차 한 대 · 옷 한 벌 · 구두 한 켤레

한자어 수 + 단위 — 날짜·돈·번호

년·월·일 = tahun/bulan/tanggal: 이천이십육 년 칠 월 십구 일
분·초 = menit·detik: 삼십 분 · 십 초 · 원 = won (uang): 오천 원 · 만 원
층 = lantai: 삼 층 · 번 = nomor: 일 번 출구
인분 = porsi: 삼겹살 이 인분 · 학년 = tingkat: 일 학년
호 = kamar nomor: 삼백이 호 · 세 = tahun (resmi): 이십 세 = 스무 살

주의 · 단위 명사 앞에서 모양이 바뀌는 수 5개

하나 → **한** 개 · 둘 → **두** 명 · 셋 → **세** 시 · 넷 → **네** 권 · 스물 → **스무** 살. 다섯부터는 그대로입니다. 「번」은 고유어와 쓰면 횟수(두 번 = dua kali), 한자어와 쓰면 번호(2번 출구 = pintu keluar nomor 2)입니다.

Lima angka berubah bentuk di depan penggolong: 한·두·세·네·스무. Mulai 다섯 tetap. 번: dengan angka asli = «kali», dengan angka Sino-Korea = «nomor».

시간·날짜·요일 읽기 Jam, tanggal, hari dalam seminggu

핵심 · 시간은 두 체계를 섞습니다

시(jam)는 고유어, 분(menit)은 한자어: 2시 30분 = **두 시 삼십 분** · 7시 45분 = 일곱 시 사십오 분. 이 시 삼십 분, 두 시 서른 분 모두 틀립니다.

Jam — angka asli, menit — angka Sino-Korea: 2.30 = 두 시 삼십 분. Menukar silang set angkanya salah dua-duanya!

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일

Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu

오전 아홉 시 반에 수업이 시작해요.

Kelas mulai jam 9.30 pagi — hati-hati: 아홉 시 반 = «setengah sepuluh»! 반 = lewat 30 menit, bukan «setengah» menuju jam berikutnya

금요일에 시험이 있어요.

Hari Jumat ada ujian — hari + 에

주의 · 6월과 10월은 특별합니다

달 이름은「한자어 수 + 월」— Januari·Februari 같은 별도 이름이 아니라 «bulan satu, bulan dua»처럼 숫자로 만드는 방식입니다 (순서만 반대: bulan+수 → 수+월). 단 두 달만 형태가 바뀝니다: 6월 = **유월**(육월 ×), 10월 = **시월**(십월 ×). 나머지: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월.

Nama bulan = angka Sino-Korea + 월 — bukan nama khusus seperti Januari·Februari, melainkan seperti «bulan satu, bulan dua» (urutannya saja terbalik: bulan+angka → angka+월). Dua bulan berubah bentuk: bulan 6 = 유월 (육월 ×), bulan 10 = 시월 (십월 ×).

연습 문제 13 · Latihan 13

숫자를 한국어로 쓰세요. · Tulis angkanya dalam bahasa Korea.

1. 사과 3개: 사과 ________ 개 **2.** 학생 2명: ________ 명 **3.** 고양이 1마리: ________ 마리 **4.** 나이 20살: ________ 살

5. 4:30 → ________ 시 ________ 분 **6.** 7:15 → ________ 시 ________ 분

7. 25 000원 → ________ 원 **8.** 380 000원 → ________ 원

9. 100 000 000 (한 단어로) → ________ **10.** 3억 2천만 → ________

11. 6월 10일 → ________ **12.** 10월 3일 → ________

13. 고유어로: 47 → ________ · 99 → ________

14. 전화번호 010-9876은 어떻게 읽습니까? → ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 책 (네 / 사) 권 주세요.

② 오후 3시 = 오후 (세 시 / 삼 시).

③ 50 000원 → ________ 원

④ 6월은 (육월 / 유월)로 읽습니다.

⑤ «dua ekor kucing»의 한국어 어순은? ⓐ 두 마리 고양이 ⓑ 고양이 두 마리

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

15. 메뉴판을 보고 답을 쓰세요. Lihat daftar menunya dan tulis jawabannya.

메뉴 menu	가격 harga
커피 kopi	4,500원
김밥 kimbap	3,000원
비빔밥 bibimbap	9,500원

① 커피가 얼마예요? → ____________ 원이에요. ② 김밥 두 개는 얼마예요? → ____________ 원이에요.

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 만(10 000) 단위로 큰 수를 다시 묶어 읽어요 ☐ 분류사를「명사+수+단위」순서로 놓아요

이

대명사와 지시어

Kata ganti — aku↔saya처럼 나↔저, 그리고 itu가 그와 저로 갈라집니다

인칭 대명사 Kata ganti orang

	보통	겸양(공손)	비고
나 aku	나 / 내가	**저 / 제가**	어른·격식 앞에서는 저 — aku → saya 전환 감각 그대로
우리 kita/kami	우리	**저희**	우리 나라, 우리 엄마 — 우리↔저희는 공손 구별(kita/kami의 청자 포함 구별 아님!)
너 kamu (akrab)	너 / 네가	—	친한 사이·아랫사람에게만

주의 · «당신»은 Anda가 아닙니다

인도네시아어 **Anda**는 광고·격식에서 안전하게 쓰는 공손한 «당신»이지만, 한국어 **당신**은 부부 사이나 말다툼에서 쓰는 특수한 말입니다. 상대를 부를 때는 **이름 + 씨**(시티 씨)나 직함(선생님, 사장님)을 쓰세요 — kamu 대신 Bapak·Ibu·Mas·Mbak으로 부르는 «대명사 피하기» 전략 자체는 인도네시아어와 같습니다. 그리고 한국어는 «우리»를 아주 넓게 씁니다: 우리 집(rumah kami — 혼자 살아도!).

Anda aman dipakai di iklan dan situasi resmi, tetapi 당신 bahasa Korea adalah kata khusus — antara suami-istri atau saat bertengkar! Panggil lawan bicara dengan **nama + 씨** (시티 씨) atau jabatan (선생님) — strategi «menghindari kata ganti» dengan memanggil Bapak·Ibu·Mas·Mbak alih-alih «kamu» persis sama. Dan 우리 dipakai sangat luas: 우리 집 = «rumah kami» — walau tinggal sendiri.

지시어 이·그·저 ini · itu — dibelah dua!

이(나에게 가까움) = **ini**는 그대로 대응하지만, **itu** 하나가 한국어에서는 둘로 갈라집니다: **그**(듣는 사람에게 가까움·이미 언급된 것) / **저**(둘 다에게 멀고 눈에 보이는 것). 다행히 장소말에는 세 갈래가 이미 있습니다: sini·situ·sana = 여기·거기·저기 — 이 구별을 명사 앞으로 가져오면 됩니다. 단, 위치가 반대입니다: buku **ini**(뒤) → **이** 책(앞)!

이 (dekat saya) = ini, tetapi satu kata **itu** terbelah dua dalam bahasa Korea: **그** (dekat pendengar · sudah disebut) / **저** (jauh dari keduanya, terlihat mata). Untungnya kata tempat sudah punya tiga arah: sini·situ·sana = 여기·거기·저기 — bawa saja pembedaan itu ke depan kata benda. Tetapi posisinya terbalik: «buku **ini**» (belakang) → **이** 책 (depan)!

	이 ini	그 itu (situ 쪽)	저 itu (sana 쪽)
+ 명사	이 책 buku ini (순서 반대!)	그 책	저 책
사물 benda	이것/이거 (yang) ini	그것/그거	저것/저거
장소 tempat	여기 sini	거기 situ	저기 sana
사람 orang	이분 (beliau ini — hormat)	그분	저분

TIP · 눈에 안 보이면 그

둘 다 아는 것, 방금 말한 것, 눈앞에 없는 것은 **그**: 어제 본 그 영화 재미있었어요(= film **itu**). 전화로 «그 서류 보냈어요?»라고 물을 때도 그입니다 — situ가 가리키는 «듣는 사람 쪽»의 감각입니다.

Hal yang sama-sama diketahui, baru disebut, atau tak terlihat — selalu 그: «film itu yang kemarin». Bertanya lewat telepon «Sudah kirim dokumen itu?» — juga 그: rasanya seperti «situ», sisi pendengar.

연습 문제 14 · Latihan 14

알맞은 말을 고르세요. · Pilih kata yang tepat.

1. (내 손에 있는 책) (이 / 그 / 저) 책은 제 거예요.

2. (상대방 옆의 가방) (이 / 그 / 저) 가방 예쁘네요.

3. (멀리 있는 건물) (이것 / 그것 / 저것)은 병원이에요.

4. 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 재미있었어요.

5. 선생님 앞에서: (나는 / 저는) 학생이에요. (내가 / 제가) 할게요.

6. «situ (sisi pendengar)»에 해당하는 장소말은? 여기 · 거기 · 저기

확장 문제 · Soal pengembangan

① 눈앞에 없는 것: 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 = itu (sudah disebut)

② 겸양으로: 나 → __________ · 내가 → __________

③ «sana (둘 다에게 먼 것)»에 해당하는 것은? ⓐ 이 ⓑ 그 ⓒ 저

④ 부부 사이에서 쓰는 특수한 2인칭은? __________

⑤ «buku ini»의 한국어 순서는? ⓐ 책 이 ⓑ 이 책

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

7. 자기소개를 쓰세요: 저는 ______________이에요. 저는 인도네시아 사람이에요. 저는 ______________을/를 좋아해요.

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ itu를 그(situ 쪽)·저(sana 쪽)로 가려 써요(위치는 명사 앞!) ☐ 어른 앞에서 저·제가로 낮춰요(saya 감각)

높임법

Kata hormat — budaya Pak/Bu yang sudah Anda kuasai, tinggal ganti alatnya

핵심 · 호칭 문화는 이미 마스터했습니다 — 도구만 바꾸면 됩니다

상대의 나이·지위에 따라 **Pak·Bu·Mas·Mbak·Kak**을 고르고, kamu 대신 Bapak/Ibu로 부르고, aku를 saya로 바꾸는 것 — 바로 그 감각이 한국어 높임법의 핵심입니다. 한국어는 그 일을 **호칭 대신 어미와 단어**로 합니다: **반말**(친구·아랫사람) / **해요체**(일상의 공손, ≈ saya로 말하기) / **합쇼체**(격식) + 주어 높임 **-(으)시-** + 전용 단어(드시다·주무시다). «누구에게 어떤 말씨를 쓸까»라는 판단 자체는 이미 모어에서 매일 하고 있는 일입니다.

Memilih Pak·Bu·Mas·Mbak·Kak menurut umur dan kedudukan, memanggil Bapak/Ibu alih-alih «kamu», mengganti aku dengan saya — perasaan itulah inti kata hormat Korea. Bahasa Korea melakukannya dengan **akhiran dan kosakata, bukan sapaan**: 반말 (teman·orang di bawah) / 해요체 (sopan sehari-hari, ≈ bicara dengan «saya») / 합쇼체 (resmi) + penghormat subjek **-(으)시-** + kata khusus (드시다·주무시다). Menimbang «bicara gaya apa kepada siapa» — Anda sudah melakukannya tiap hari dalam bahasa ibu.

주체 높임 -(으)시- Menghormati subjek

가다 → **가시다 → 가세요** · 읽다 → **읽으시다 → 읽으세요**

선생님께서 학교에 가세요.
Pak Guru pergi ke sekolah — 가다→가세요 = bentuk hormat

할머니께서 신문을 읽으세요.
Nenek membaca koran.

TIP · 높임 전용 조사

높이는 분에게는 조사도 바뀝니다: 이/가 → **께서**, 에게 → **께**. 선생님**께서** 오세요 · 부모님**께** 드려요.

Untuk orang yang dihormati, partikelnya pun berubah: 이/가 → 께서, 에게 → 께.

높임 전용 단어 Kosakata hormat khusus

보통	높임	뜻
먹다/마시다	**드시다 · 잡수시다**	makan/minum → menyantap — seperti «silakan disantap»
자다	**주무시다**	tidur → beristirahat (hormat)
있다	**계시다**	berada → berada (hormat)
집	**댁**	rumah → kediaman
나이	**연세**	umur → usia (hormat)
이름	**성함**	nama → nama (hormat)
사람	**분**	orang → beliau (sebagai penggolong)

객체 높임 — 받는 분을 높이기 Menghormati penerima perbuatan

주다 → 드리다
memberi → mempersembahkan: 부모님께 선물을 드려요.

만나다/보다 → 뵙다
bertemu → menghadap (merendah): 내일 뵙겠습니다.

묻다 → 여쭙다
bertanya → bertanya dengan hormat: 선생님께 여쭤 봤어요.

데리다 → 모시다
mengantar → mendampingi (hormat): 할머니를 모시고 갔어요.

주의 · 자기 자신은 절대 높이지 않습니다

자신을 Bapak이나 beliau라고 부르지 않듯, 한국어도 자신에게 -시-를 쓰지 않습니다: ~~저는 학교에 가세요~~ × → 저는 학교에 가요 ◯. 자신은 낮추고(저, 드리다) 상대를 높이는 것이 원칙 — aku를 saya로 낮추는 감각과 같습니다. 또 표기 주의: «내일 봬요»(뵈어요의 준말)가 맞고, «내일 뵈요»는 틀린 표기입니다.

Seperti tak seorang pun menyebut dirinya «Bapak» atau «beliau», jangan pasang -시- pada diri sendiri: «저는 가세요» ×. Prinsipnya: rendahkan diri (저, 드리다), hormati lawan — persis rasa menurunkan «aku» menjadi «saya». Ejaan: yang benar «내일 봬요» (singkatan 뵈어요), «내일 뵈요» salah.

연습 문제 15 · Latihan 15

높임말로 바꾸세요. · Ubah ke bentuk hormat.

1. 아버지가 회사에 가요. → 아버지__________ 회사에 __________.

2. 할머니가 자요. → 할머니께서 __________.

3. 선생님이 밥을 먹어요. → 선생님께서 진지를 __________.

4. 할아버지가 방에 있어요. → 할아버지께서 방에 __________.

5. 나는 부모님에게 선물을 줬어요. → 저는 부모님__________ 선물을 __________.

6. 틀린 문장은? ⓐ 제가 진지를 드세요. ⓑ 할머니께서 진지를 드세요.

7. 「내일 선생님을 만나요」를 겸손하게: 내일 선생님을 __________. / 친구에게는: 내일 __________.

8. 맞는 표기는? ⓐ 내일 봬요 ⓑ 내일 뵈요

확장 문제 · Soal pengembangan

① 선생님(이 / 께서) 오세요.

② 있다의 높임말은? __________

③ 이름의 높임말은? __________

④ 할머니께 선물을 (줘요 / 드려요).

⑤ 틀린 것은? ⓐ 제가 가세요 ⓑ 선생님께서 가세요

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

9. 할머니께 묻는 문장으로 고쳐 쓰세요: 밥 먹었어요? → 진지 ______________?

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ -(으)시-와 께서를 쓸 수 있어요 ☐ 저·드리다로 자신을 낮춰요(saya 감각)

문장 연결하기

Menyambung kalimat — kalau = -(으)면: kata sambung melebur jadi akhiran

인도네시아어는 dan·tetapi·kalau·karena 같은 접속사를 절 **사이·첫머리**에 놓지만, 한국어는 같은 뜻을 앞 동사의 **끝에 어미로** 붙입니다: kalau **pergi** → 가**면**. 접속사가 앞 동사 속으로 흡수된다고 생각하세요. 물론 문장 첫머리 접속 부사(그리고·그런데·그래서)도 있습니다.

Bahasa Indonesia menaruh «dan·tetapi·kalau·karena» **di antara atau di awal** klausa; bahasa Korea menempelkan makna itu sebagai **akhiran di ujung** kata kerja sebelumnya: «kalau **pergi**» → 가**면**. Bayangkan kata sambungnya «terhisap» ke dalam kata kerja. Tentu masih ada kata sambung awal kalimat (그리고·그런데·그래서).

어미	뜻	예문
-고 = dan · lalu	나열·순서	밥을 먹**고** 커피를 마셔요. Makan nasi lalu minum kopi.
-아/어서 = karena · lalu (berkaitan)	이유 · 순서(연결된 동작)	비가 와**서** 집에 있어요. Karena hujan, saya di rumah. 친구를 만나**서** 영화를 봤어요. Bertemu teman lalu (bersama) menonton film.
-지만 = tetapi	대조	맵**지만** 맛있어요. Pedas tetapi enak.
-(으)면 = kalau	조건	시간이 있**으면** 오세요. Kalau ada waktu, datanglah.
-(으)니까 = karena … — 명령 가능!	이유(명령·청유 가능!)	위험하**니까** 조심하세요. Karena berbahaya, hati-hatilah.
-(으)러 = untuk … (+ pergi/datang)	목적 + 가다/오다	책을 사**러** 가요. Saya pergi untuk membeli buku.

핵심 · 절 앞의 kalau가 동사 끝의 -면으로

Kalau ada waktu, datanglah → 시간이 있**으면** 오세요 — 절 **첫머리**의 kalau가 동사 **끝**의 어미 -(으)면으로 자리를 옮깁니다. 받침이 있으면 -으면/-으러(먹으면·먹으러), 없으면 -면/-러입니다. -(으)러 가다 = «pergi untuk …»: 목적 동사가 앞(사러), 이동 동사가 뒤(가요)입니다.

«**Kalau** ada waktu, datanglah» → 시간이 있**으면** 오세요 — «kalau» pindah dari **awal klausa** ke **ujung kata kerja** sebagai -(으)면. Ada patchim → -으면/-으러 (먹으면·먹으러), tanpa patchim → -면/-러. -(으)러 가다 = «pergi untuk…»: kata kerja tujuan di depan (사러), kata kerja gerak di belakang (가요).

주의 · -아/어서 vs -(으)니까

이유를 말할 때 뒤에 **명령·청유**가 오면 반드시 **-(으)니까**: 더우니까 창문을 여세요 ○ / ~~더워서 여세요~~ ×. 또 -아/어서 앞에는 과거 -았/었-을 넣지 않습니다: ~~만났어서~~ × → 만나서 ○ (sudah를 붙일 일이어도 만나서!).

Bila setelah alasan datang **perintah/ajakan**, wajib -(으)니까: 더우니까 여세요 ○, 더워서 여세요 ×. Dan sebelum -아/어서 jangan taruh lampau -았/었-: 만났어서 × → 만나서 ○ (walau kejadiannya «sudah» lewat!).

문장 첫머리 접속 부사 Kata sambung awal kalimat

그리고
dan · lalu — 밥을 먹었어요. 그리고 갔어요.

그래서
jadi · karena itu — 피곤해요. 그래서 쉬어요.

그런데/하지만
tapi · tetapi — 갔어요. 그런데 문이 닫혔어요.

연습 문제 16 · Latihan 16

알맞은 연결 어미로 한 문장을 만드세요. · Gabungkan menjadi satu kalimat dengan akhiran yang tepat.

1. 밥을 먹다 + 학교에 가다 (순서) → 밥을 ________ 학교에 가요.

2. 피곤하다 + 일찍 자다 (이유) → ________ 일찍 자요.

3. 맵다 + 맛있다 (대조) → ________ 맛있어요.

4. 시간이 있다 + 오세요 (조건) → 시간이 ________ 오세요. = kalau

5. 책을 사다 + 서점에 가요 (목적) → 책을 ________ 서점에 가요. = untuk membeli

6. 「피곤해요. 그래서 쉬어요.」를 한 문장으로: ________

7. 맞는 것은? ⓐ 더워서 창문을 여세요. ⓑ 더우니까 창문을 여세요.

확장 문제 · Soal pengembangan

① 명령 앞의 이유는? 더(워서 / 우니까) 창문을 여세요.

② 순서로 잇기: 먹(________) 학교에 가요.

③ 시간이 없(으면 / 면) 내일 오세요.

④ «tetapi»에 해당하는 어미는? ⓐ -고 ⓑ -지만

⑤ 목적으로: 책을 (사러 / 사서) 서점에 가요.

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

8. 두 문장을 두 가지로 이어 쓰세요: 비가 와요 + 집에 있어요 → (-아/어서) ________________ · (-(으)니까) ________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ kalau를 -(으)면 하나로 담을 수 있어요 ☐ 명령 앞에는 -(으)니까만 씁니다

불규칙 활용 — 7가지 유형

Konjugasi tak beraturan — bahasa Indonesia tak mengubah kata kerja, tapi hanya ada 7 pola

일부 어간은 모음 어미(-아/어요, -으면) 앞에서 모습이 바뀝니다. 동사의 형태가 바뀌지 않는 인도네시아어 화자에게는 낯선 세계지만, 걱정할 것 없습니다 — 한국어 불규칙은 유형이 **7가지**로 정해져 있어, 단어가 아니라 패턴만 익히면 됩니다.

Sebagian akar kata berubah bentuk sebelum akhiran vokal (-아/어요, -으면). Bagi penutur bahasa Indonesia — yang kata kerjanya tak berubah bentuk — ini dunia asing, tetapi jangan khawatir: ketakberaturan Korea hanya terkurung dalam **7 pola**. Pelajari polanya, bukan tiap kata.

유형	규칙	예
ㅂ 불규칙	ㅂ → 우	춥다 → 추**워요** dingin · 어렵다 → 어려**워요** sulit **규칙:** 입다 → 입어요 memakai · 좁다 → 좁아요 sempit
ㄷ 불규칙	ㄷ → ㄹ	듣다 → 들**어요** mendengar · 걷다 → 걸**어요** berjalan kaki **규칙:** 받다 → 받아요 menerima · 닫다 → 닫아요 menutup
ㅅ 불규칙	ㅅ 탈락	낫다 → 나**아요** sembuh · 짓다 → 지어요 membangun **규칙:** 웃다 → 웃어요 tertawa · 씻다 → 씻어요 mencuci
ㅎ 불규칙	ㅎ 탈락 + 모음 변화	어떻다 → 어때요 bagaimana? · 그렇다 → 그래요 begitu · 하얗다 → 하얘요 putih **규칙:** 좋다 → 좋아요 baik
ㅡ 탈락	ㅡ 탈락	바쁘다 → 바**빠요** sibuk · 예쁘다 → 예**뻐요** cantik · 크다 → 커요 besar
르 불규칙	르 → ㄹㄹ	모르다 → 몰**라요** tidak tahu · 다르다 → 달라요 berbeda · 부르다 → 불러요 memanggil
ㄹ 탈락	ㄴ·ㅂ·ㅅ 앞 ㄹ 탈락	살다 → 삽니다 tinggal · 만들다 → 만듭니다 membuat · 알다 → 압니다 tahu

참고 · 여 불규칙과 우 불규칙

하다류가 해요가 되는 것을 **여 불규칙**이라 부르고(공부하다 → 공부해요), **우 불규칙**은 푸다 → 퍼요 한 단어뿐입니다. 주다 → 줘요는 규칙적인 축약입니다.

Pola 하다 → 해요 disebut tak beraturan 여; tak beraturan 우 hanya satu kata: 푸다 → 퍼요. 주다 → 줘요 adalah peringkasan biasa.

핵심 · 자음 어미 앞에서는 대부분 안 바뀝니다

불규칙은 주로 모음 어미 앞에서 일어납니다. -고, -지만 같은 자음 어미 앞에서는 원형 그대로: 춥다 → 춥고, 춥지만, 추워요. (ㄹ 탈락만 예외적으로 자음 앞에서 일어납니다.)

Perubahan terutama terjadi sebelum akhiran vokal; sebelum akhiran konsonan (-고, -지만) akar tetap utuh: 춥고, 춥지만, tetapi 추워요. (Kecuali: ㄹ gugur sebelum konsonan.)

연습 문제 17 · Latihan 17

해요체로 바꾸세요(13번은 합니다체). · Ubah ke bentuk -요 (nomor 13: bentuk resmi).

1. 춥다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 듣다 → ________ **4.** 받다 → ________

5. 낫다 → ________ **6.** 웃다 → ________ **7.** 그렇다 → ________ **8.** 좋다 → ________

9. 바쁘다 → ________ **10.** 모르다 → ________ **11.** 부르다 → ________ **12.** 크다 → ________

13. 합니다체로: 살다 → ________ · 만들다 → ________

14. 「춥고」에서 ㅂ이 그대로인 이유는? ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 덥다 → (덥어요 / 더워요)

② 걷다 → (걷어요 / 걸어요)

③ 다르다 → ________

④ 규칙 활용인 것은? ⓐ 입다 ⓑ 춥다

⑤ 만들다 + -ㅂ니다 → ________

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

15. 활용표를 채워 쓰세요. Isi tabel konjugasinya.

기본형	-아/어요	-고
춥다		
듣다		
모르다		
살다		

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ 7가지 불규칙 패턴을 알아봐요 ☐ 자음 어미 앞에서는 원형을 지켜요

있다·없다와 위치 표현

있다 = ada · 없다 = tidak ada! Dan kata posisi — di atas meja ↔ 책상 위에 (cermin!)

있다 = ada · 없다 = tidak ada

Keberadaan dan kepemilikan

교실에 학생이 있어요.
Di kelas ada murid. — keberadaan

저는 동생이 있어요.
Saya punya adik. — pakai pola ada!

시간이 없어요.
Tidak ada waktu.

돈이 없어요.
Tidak ada uang.

핵심 · punya 문장도 있다 하나로 — ada = 있다, tidak ada = 없다

존재는 정확히 일치합니다: Di kelas **ada** murid = 교실에 학생이 **있어요** · **tidak ada** = **없어요**. 소유는 인도네시아어가 punya를 따로 쓰지만(Saya **punya** dua adik), 한국어는 소유도 **있다** 틀로 말합니다: 저는 동생이 두 명 있어요 — 직역하면 «Pada saya, ada dua adik»입니다. punya 문장을 만나면 ada 틀로 바꿔 옮기세요. 영어 have/there is를 나눠 생각할 필요가 없습니다. 높임은 계시다: 아버지는 집에 계세요.

Keberadaan cocok persis: «Di kelas **ada** murid» = 교실에 학생이 있어요, **tidak ada** = 없어요. Untuk kepemilikan bahasa Indonesia memakai «punya» («Saya **punya** dua adik»), tetapi bahasa Korea memakai pola **있다** juga: 저는 동생이 두 명 있어요 — harfiahnya «Pada saya, ada dua adik». Bertemu kalimat «punya», susun ulang ke pola «ada». Tak perlu memikirkan have/there is gaya Inggris. Bentuk hormat: 계시다 (아버지는 집에 계세요).

위치 명사

Kata posisi — atas·bawah·dalam··· tapi lihat cermin!

위	아래/밑	앞	뒤	안/속	밖	옆	사이
atas	bawah	depan	belakang	dalam	luar	samping	antara

명사 + 위치어 + 에 → **책상 위에 ↔ di atas meja (반대!)**

책이 책상 위에 있어요.
Buku ada di atas meja. — «di atas meja» ↔ «책상 위에»: balikkan urutannya!

고양이가 의자 밑에 있어요.
Kucing ada di bawah kursi.

은행은 학교와 병원 사이에 있어요.
Bank ada di antara sekolah dan rumah sakit.

가방 안에 책이 있어요.
Di dalam tas ada buku.

TIP · 단어는 그대로, 순서만 거울로

di **atas** meja(di+위치어+명사) ↔ 책상 **위**에(명사+위치어+에) — 단어 대응은 atas=위, bawah=밑, dalam=안, antara=사이로 완벽하니, 순서만 뒤집고 끝에 에를 붙이세요. di → 에라고 생각하면: «di atas meja» → «책상 위에». 존재 장소이므로 조사는 에 (에서 ×): 학교에 있어요.

«di **atas** meja» (di+posisi+benda) ↔ 책상 **위**에 (benda+posisi+에) — kosakatanya cocok sempurna: atas=위, bawah=밑, dalam=안, antara=사이. Tinggal balikkan urutan lalu tempel 에 di ujung; pikirkan «di» → 에: «di atas meja» → 책상 위에. Karena tempat keberadaan, partikelnya 에 (bukan 에서): 학교에 있어요.

연습 문제 18 · Latihan 18

그림 없이 문장으로 답하세요. · Jawab dengan kalimat.

1. 책이 책상 (위 / 밑)에 있어요. Buku ada di atas meja.

2. «Kucing ada di bawah kursi.» → 고양이가 ________ 있어요.

3. «Saya punya dua adik.» → 저는 ________.

4. «Bank ada di antara sekolah dan rumah sakit.» → 은행은 ________ 있어요.

5. 높임으로: 어머니는 부엌에 (있어요 / 계세요).

6. 반대로: 시간이 있어요 ↔ 시간이 ________. ada ↔ tidak ada

7. 「학교에 있어요」와「학교에서 공부해요」 — 왜 조사가 다릅니까? ________

확장 문제 · Soal pengembangan

① 가방 안(에 / 에서) 책이 있어요.

② 소유: 저는 차가 (있어요 / 해요).

③ «antara»에 해당하는 위치어는? ________

④ 아버지는 집에 (있어요 / 계세요).

⑤ «di atas meja» = 책상 (위 / 밑)에

✎ 써 보세요 · Coba tulis sendiri

8. 자기 물건 두 개가 어디에 있는지 문장으로 쓰세요: ________________ / ________________

9. 번역해 쓰세요: «Buku itu ada di dalam tas.» → ________________

할 수 있어요 Saya bisa: ☐ ada/tidak ada 구조로 소유를 말해요 ☐ di atas meja를 책상 위에로 뒤집어요

복습 마당 ③ · 9~18과 Ulangan · Pelajaran 9–18

문장 만들기 전체를 점검하세요. 정답은 부록 C. · Periksa seluruh bagian membuat kalimat. Jawaban di Lampiran C.

1. 해요체로: 듣다 → __________ · 춥다 → __________

2. 어제 영화를 (보다) → __________

3. «Jangan pergi!» → __________

4. 380 000원 → __________ 원

5. 2시 30분 → __________

6. (멀리 있는 건물) __________ 건물이 병원이에요.

7. 높임으로: 선생님이 와요 → 선생님__________ __________

8. 시간이 (있다 + -면) 오세요 → 시간이 __________ 오세요 = kalau

9. 고양이가 의자 __________에 있어요. (bawah)

10. 오늘 한 일을 한 문장으로 쓰세요: ____________________________________

부록 A · Lampiran A

기본 음절표

Tabel suku kata dasar — konsonan × vokal

자음 14개 × 기본 모음 10개의 조합입니다. 하루 한 줄씩 소리 내어 읽으면 2주 안에 모든 글자가 자동으로 읽힙니다.

14 konsonan × 10 vokal. Baca keras satu baris tiap hari — dalam dua minggu semua huruf terbaca otomatis.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

TIP · 읽는 법

ㅡ 열은 e pepet(empat의 e)으로, ㅓ 열은 입술을 편 o로 읽으면 됩니다 — 둘 다 이미 아는 소리이니, 나머지 여덟 열은 인도네시아어 철자 그대로의 감각으로 읽으세요.

Kolom ㅡ dibaca e pepet (e pada «empat»), kolom ㅓ dibaca o dengan bibir rileks — dua-duanya bunyi yang sudah Anda kenal; delapan kolom lainnya terasa seperti ejaan bahasa Indonesia biasa.

B

어미 한눈에 보기

Semua akhiran dalam satu halaman — contoh dengan 가다 «pergi»

기능	어미	예 (가다 pergi)
현재 (해요체)	-아/어요	가요 pergi
현재 (격식체)	-ㅂ/습니다	갑니다 pergi (resmi)
과거	-았/었어요	갔어요 sudah pergi
미래	-(으)ㄹ 거예요	갈 거예요 akan pergi
진행	-고 있어요	가고 있어요 sedang pergi
부정 (의지)	안 + V	안 가요 tidak pergi
부정 (능력)	못 + V	못 가요 tidak bisa pergi
명령	-(으)세요	가세요 silakan pergi
부정 명령	-지 마세요	가지 마세요 jangan pergi
청유	-(으)ㅂ시다	갑시다 ayo kita pergi
높임	-(으)시-	가세요 (hormat tentang orang yang dihormati)
감탄	-네요	가네요 wah, pergi ya!
나열 연결	-고	가고 pergi dan…/lalu…
이유 연결	-아/어서	가서 karena pergi…/pergi lalu…
대조 연결	-지만	가지만 pergi tetapi…
조건 연결	-(으)면	가면 kalau pergi…
명사문	예요/이에요	의사예요 · 학생이에요 (adalah) dokter · (adalah) murid
희망	-고 싶어요	가고 싶어요 ingin pergi
부탁	-아/어 주세요	가 주세요 tolong pergi
제안	-(으)ㄹ까요?	갈까요? pergi, yuk? / perlu saya pergi?

핵심 · 조립 순서 — sudah·akan을 뒤로 보낸다고 생각하세요

어간 + (높임 -시-) + (시제 -았/었/겠-) + 문장 종류 어미. 높임이 시제보다 먼저: 가**시**었어요 → 가**셨**어요 · 하**시**겠어요? 인도네시아어가 동사 앞에 표지를 줄 세우듯(**akan** tidak pergi · **sudah** makan), 한국어는 동사 뒤에 정해진 순서로 줄을 세웁니다 — 방향만 반대인 같은 «조립 문법»입니다.

Urutan rakit: akar + (hormat -시-) + (kala -았/었/겠-) + akhiran jenis kalimat. Hormat sebelum kala: 가시었어요 → 가셨어요. Seperti bahasa Indonesia membariskan penanda di depan kata kerja («**akan** pergi», «**sudah** makan»), bahasa Korea membariskannya di belakang dengan urutan tetap — «tata bahasa rakitan» yang sama, hanya arahnya terbalik.

부록 C · Lampiran C

정답과 해설

Kunci jawaban dan pembahasan

답만 확인하지 말고, 왜 그 답이 되는지 해설을 함께 읽으세요. 틀린 문제는 해당 과로 돌아가 다시 확인하는 것이 가장 빠른 복습입니다.

✎ 표시가 있는 자유 작문 문항의 답은 «예시 답»입니다 — 조사와 어순이 맞으면 정답으로 인정하세요. 따라 쓰기·연습장 활동은 표와 비교하며 스스로 확인합니다.

Jangan hanya mencocokkan jawaban — baca juga pembahasannya: mengapa itu jawabannya. Salah di soal mana, kembalilah ke pelajaran itu: cara mengulang tercepat. Jawaban soal karangan bebas (✎) adalah «contoh jawaban» — bila partikel dan urutan katanya benar, anggap benar. Kegiatan menjiplak dan buku latihan diperiksa sendiri dengan membandingkan pada tabel.

1과 모음

1. ㅘ **2.** ㅕ **3.** ㅢ **4.** ㅝ **5.** ㅡ e pepet = ㅡ **6.** ㅑ ㅙ·ㅞ는 발음이 거의 같고, ㅑ만 [ya]

7. 우유=susu · 의사=dokter · 과일=buah · 귀=telinga

8. 회의 → [회이](둘째 음절이라 이), 친구의 → [친구에](조사 의는 에). ㅢ aturan: di tengah kata [이], 의 «milik» → [에].

확장 ① ⓐ ㅐ·ㅔ만 발음 통합 ② ㅜ·ㅠ ③ ⓑ 입술 편 o = 어 ④ ㅡ 그림의 그 = e pepet ⑤ ⓑ

✎ **9~10.** (쓰기) 표의 글자와 비교하며 스스로 확인하세요. Periksa sendiri dengan tabel.

2과 자음

1. 예사: ㅈ ㄱ · 거센: ㅋ ㅍ ㅊ · 된: ㄸ ㅆ ㅃ

2. ⓒ 딸 달=bulan · 탈=topeng · 딸=anak perempuan

3. 강의 ㅇ = 받침 [ng], 아이의 ㅇ = 소리 없는 자리 표시

4. ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ empat bunyi hembus bernapas kuat

5. ㅆ ㅃ ㅉ **6.** 불=api · 뿔=tanduk · 자다=tidur · 짜다=asin

확장 ① ⓑ ② ㅇ orang의 ng ③ ⓒ p·t·k(숨 없음) ≈ 된소리 ④ ⓒ ㅍ는 f가 아니라 p+숨 ⑤ 거센소리

✎ **7.** (따라 쓰기) 표와 비교해 자가 확인 **8.** 달 · 불 · 자다

3과 음절

1. 밤 · 물 · 꽃 · 산 **2.** ㅎ+ㅕ+ㅇ · ㅃ+ㅏ+ㅇ · ㅊ+ㅐ+ㄱ · ㄱ+ㅠ+ㄹ

3. 오=②④ · 손=③ · 개=① · 잎=③④ · 나=①

4. 모음만으로 시작할 수 없어서 소리 없는 ㅇ이 첫 자리를 채웁니다.

5. (예) 부디 · 시티 · 리나

확장 ① ⓑ ② ⓐ ③ 옷 ④ ㅜ 부 = ㅂ+ㅜ ⑤ ⓑ 첫 자리 ㅇ은 소리 없음

✎ **6.** 한국 · 사람 · 바나나(블록으로) **7.** 트리마 카시 · 자카르타 · 부디 Transkripsi boleh sedikit berbeda — yang penting perakitan kotaknya benar.

4과 받침

1. [오시] **2.** [채글] **3.** [감니다] 비음화 **4.** [식땅] 경음화

5. [꼳] **6.** [입] **7.** [부억] **8.** [닥] ㄺ → 오른쪽 ㄱ

9. [업따] **10.** [추카해요] 격음화 **11.** ⓑ **12.** ㄺ ㄻ ㄿ

13. [가치] 구개음화: ㅌ+이→치 **14.** [설랄] 유음화: ㄴ+ㄹ→ㄹㄹ

확장 ① ⓐ ② ⓑ ③ ⓐ 격음화 ④ 경음화 ⑤ [열락] 유음화

✎ **15.** 강 · 말 · 밥 · 손 **16.** 꽃 [꼳] · 닭 [닥] · 없다 [업따]

복습 마당 ① (1~4과)

1. 한 · 꽃 **2.** 반듯 **3.** [오시] · [학꾜] **4.** 딸 **5.** ㅡ **6.** [닥] — 오른쪽 ㄱ **7.** [에] **8.** (자유)

5과 품사

1. 명사 **2.** 조사 **3.** 동사 **4.** 부사 **5.** 관형사 **6.** 형용사 **7.** 감탄사 **8.** 대명사 **9.** 수사

10. × — 형용사입니다. 상태(cantik)를 나타내되 동사처럼 활용하는 것이 한국어의 특징. Kata keadaan tetapi berubah akhiran seperti kata kerja — predikat tanpa «adalah», seperti «Cuacanya bagus».

확장 ① 동사·형용사 ② ⓐ ③ 대명사 ④ ⓑ 수식어가 명사 앞 — buku baru의 반대 ⑤ × 명사 뒤

✎ **11.** 좋은 날씨 · 날씨가 좋아요 **12.** (예시) 날씨가 좋아요. / 음식이 맛있어요.

6과 격 조사

1. 이 · 을 **2.** 께서 · 을 높임 주어는 께서(15과) **3.** 에 · 에서 살다=존재 → 에, 일하다=동작 → 에서

4. 이 **5.** 로 · 로 · 으로 받침 ○ → 으로, ㄹ 받침·모음 → 로

6. 에게서(한테서) **7.** 께 **8.** 에

9. 오늘 · 내일 오늘·내일·어제에는 에를 붙이지 않음

확장 ① 이 ② 에서 = dari (asal) ③ 에 ④ 로 ⑤ 나의 집 urutan terbalik dari «rumah saya»

✎ **10.** 저는 물을 마셔요 · 학교에 있어요 **11.** 저는 버스로 학교에 가요.

7과 보조사

1. 가 «누가?»의 새 정보 → 가 **2.** 는 **3.** 는 · 는 대조 **4.** 가 · 는 첫 등장 가, 그다음 는

5. 도 · 만 **6.** 부터 · 까지 = dari ~ sampai

7. 밖에 밖에 + 부정 세트 — hanya … + bentuk negatif **8.** 하고(또는 과) **9.** 나 · 마다 (이)나 = atau / saja · 마다 = setiap

확장 ① ⓑ ② 도 ③ 쯤 ④ 이/가 · 을/를 ⑤ 부터 · 까지

✎ **10.** (예시) 저는 물만 마셔요. / 날마다 운동해요.

8과 어순

1. 아버지가 커피를 마셔요. **2.** 저는 친구에게 선물을 줬어요.

3. 동생이(주어) 학교에서(부사어) 한국어를(목적어) 배워요(서술어)

4. ⓒ 서술어는 맨 끝 고정 **5.** 예쁜 명사 앞은 관형형

6. 저는 도서관에서 책을 읽어요. Kata kerja «membaca» turun ke akhir kalimat!

확장 ① ⓑ ② 조사가 역할을 표시하므로 ③ 저는 아침에 커피를 마셔요 ④ 서술어 ⑤ ×

✎ **7.** 아침에 / 저는 아침에 친구하고 학교에 가요 **8.** 동생이 집에서 밥을 먹어요.

복습 마당 ② (5~8과)

1. 부사 · 관형사 **2.** 에게(한테) · 을 **3.** 이 **4.** 저는 책을 읽어요 **5.** 저는 커피를 좋아해요 **6.** 저는 학생이에요 **7.** (예시) 9시부터 6시까지 일해요 **8.** × — 맨 끝

9과 활용

1. 앉아요 **2.** 입어요 **3.** 요리해요 **4.** 웃어요 **5.** 봐요 **6.** 배워요 **7.** 기다려요 **8.** 보내요

9. 갑니다 · 먹습니다 · 공부합니다 **10.** ㅏ+아는 하나로 합쳐지기 때문 → 만나요

확장 ① 예요 ② 이에요 ③ 입니다 ④ 마셔요 ⑤ 듣습니다 -습니다 앞은 원형(ㄷ 불규칙은 모음 어미 앞에서만)

✎ **11.** 가요·갑니다 / 먹어요·먹습니다 / 배워요·배웁니다 / 공부해요·공부합니다

10과 시제

1. 공부했어요 **2.** 만날 거예요 **3.** 봤어요 **4.** 듣고 있어요 = sedang mendengar **5.** 배울 거예요

6. 아침에 커피를 마셨어요. «sudah/tadi» → -았/었, tak boleh dihilangkan! **7.** 형용사는 상태이지 동작이 아니므로 진행형 불가 — 그냥 예뻐요. Keadaan bukan tindakan — seperti tak berkata «sedang cantik».

확장 ① 가고 싶어요 = ingin pergi ② 먹고 싶어요 ③ ⓑ ④ 읽었어요 ⑤ «알았습니다·이해했습니다»의 공손한 대답 ≈ «baik, saya mengerti»

✎ **8.** (예시) 어제 먹었어요 · 지금 먹고 있어요 · 내일 먹을 거예요

11과 부정문

1. 못 다친 상황 → 능력 부정(tidak bisa) **2.** 안 스스로 결정 → 의지 부정(tidak) **3.** 못 **4.** 안 해요 하다 동사는 사이를 가름

5. 보지 않아요 **6.** 저는 중국 사람이 아니에요. 아니다 = bukan

7. ⓑ **8.** 걱정하지 마세요 명령 부정 = -지 말다 — = jangan

확장 ① 못 ② 가지 마세요 = Jangan pergi! ③ 이 ④ ⓐ ⑤ 저는 운동 안 해요

✎ **9.** 공부 안 해요 · 학생이 아니에요 **10.** (예시) 저는 수영을 못 해요.

12과 문장의 종류

1. 어디 **2.** 언제 **3.** 얼마 **4.** 몇 몇 + 단위 명사 = berapa + penggolong

5. 앉으세요 **6.** 먹어요(먹읍시다) **7.** 갑니까 격식 의문 = -ㅂ니까? **8.** 아름답네요 -네요 = «wah, ⋯ ya!» — 감탄

확장 ① 찍어 주세요 = tolong fotokan ② 갈까요 = pergi bersama, yuk? ③ 말해 ④ 먹습니까 ⑤ ⓑ

✎ **9.** (예시) 영화를 봐요 / 집에서 봐요

13과 숫자

1. 세 **2.** 두 **3.** 한 **4.** 스무 단위 앞에서 모양이 바뀌는 5개

5. 네 시 삼십 분 **6.** 일곱 시 십오 분 시=고유어, 분=한자어

7. 이만 오천 **8.** 삼십팔만 만 단위로 다시 묶기: 38만 — bukan «tiga ratus delapan puluh ribu», melainkan «38 man»! **9.** 일억 **10.** 삼억 이천만

11. 유월 십 일 **12.** 시월 삼 일 유월·시월 특별형

13. 마흔일곱 · 아흔아홉 **14.** 공일공 구팔칠육 전화번호는 한 자리씩, 0=공

확장 ① 네 ② 세 시 ③ 오만 ④ 유월 ⑤ ⓑ Korea: «benda+angka+penggolong» — 고양이 두 마리

✎ **15.** ① 사천오백 ② 육천 3,000 × 2 = 6,000 — 삼천 원 김밥 두 개

14과 대명사

1. 이 **2.** 그 **3.** 저것 **4.** 그 눈앞에 없는 것 = 그(itu yang sudah disebut)

5. 저는 · 제가 어른 앞 겸양 — rasa beralih ke «saya» **6.** 거기

확장 ① 그 ② 저 · 제가 ③ ⓒ ④ 당신 ⑤ ⓑ kata tunjuk di depan benda: 이 책

✎ **7.** (예시) 저는 시티예요. 저는 인도네시아 사람이에요. 저는 음악을 좋아해요.

15과 높임법

1. 께서 · 가세요 **2.** 주무세요 **3.** 드세요(잡수세요) **4.** 계세요 **5.** 께 · 드렸어요

6. ⓐ 자기 자신은 높이지 않음

7. 뵙겠습니다 / 만나요 뵙다 = bertemu (merendah) **8.** ⓐ 내일 봬요 뵈어요의 준말 = 봬요

확장 ① 께서 ② 계시다 ③ 성함 ④ 드려요 ⑤ ⓐ

✎ **9.** 진지 드셨어요? 밥→진지, 먹다→드시다

16과 문장 연결

1. 먹고 **2.** 피곤해서 **3.** 맵지만 **4.** 있으면 받침 ○ → 으면 · = kalau

5. 사러 -(으)러 = untuk membeli **6.** 피곤해서 쉬어요. **7.** ⓑ 명령 앞 이유는 -(으)니까만 가능

확장 ① 우니까 ② 고 ③ 으면 ④ ⓑ ⑤ 사러

✎ **8.** 비가 와서 집에 있어요 · 비가 오니까 집에 있어요

17과 불규칙

1. 추워요 **2.** 입어요 **3.** 들어요 **4.** 받아요 **5.** 나아요 **6.** 웃어요 **7.** 그래요 **8.** 좋아요

9. 바빠요 **10.** 몰라요 **11.** 불러요 **12.** 커요 **13.** 삽니다 · 만듭니다 ㄹ 탈락

14. -고는 자음 어미라서 — 불규칙은 모음 어미 앞에서만 일어남. -고 diawali konsonan — akar tetap utuh.

확장 ① 더워요 ② 걸어요 ③ 달라요 ④ ⓐ ⑤ 만듭니다

✎ **15.** 추워요·춥고 / 들어요·듣고 / 몰라요·모르고 / 살아요·살고

18과 있다·없다

1. 위 = di atas **2.** 의자 밑에 **3.** 동생이 두 명 있어요 = Saya punya dua adik — pola «ada» **4.** 학교와 병원 사이에

5. 계세요 **6.** 없어요 ada ↔ tidak ada

7. 있다 = 존재 → 에, 공부하다 = 동작 → 에서. Keduanya terasa seperti «di», tetapi bahasa Korea membedakannya.

확장 ① 에 ② 있어요 ③ 사이 ④ 계세요 ⑤ 위

✎ **8.** (예시) 책이 책상 위에 있어요. / 휴대폰이 가방 안에 있어요. **9.** 책이 가방 안에 있어요.

복습 마당 ③ (9~18과)

1. 들어요 · 추워요 **2.** 봤어요 **3.** 가지 마세요 **4.** 삼십팔만 **5.** 두 시 삼십 분

6. 저 **7.** 께서 · 오세요 **8.** 있으면 **9.** 밑(아래) **10.** (예시) 저는 오늘 한국어를 공부했어요.

이 책을 마치며 · Penutup

여기까지 왔다면 여러분은 한글을 읽고, 조사를 붙이고, 시제를 바꾸고, 높임말까지 쓸 수 있습니다. 다음 단계로는 관형사형 어미(-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다, -아/어 봤다 같은 표현을 배우면 좋습니다. 발음이라는 최고의 밑천(받침·e pepet)과 분류사·호칭 감각은 이미 갖고 있으니, 동사를 끝으로 보내는 연습만 매일 하면 됩니다. 배운 문장을 소리 내어 말해 보세요. 화이팅!

Sampai di sini berarti Anda sudah membaca hangul, menempelkan partikel, mengubah kala, bahkan memakai kata hormat. Langkah berikutnya: akhiran pewatas (-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다 («bisa»), -아/어 봤다 («pernah mencoba»). Modal terbaik — pelafalan (bunyi akhir·e pepet) serta naluri penggolong dan sapaan — sudah Anda miliki; tinggal berlatih tiap hari mengirim kata kerja ke akhir kalimat. Ucapkan keras-keras kalimat yang sudah dipelajari. 화이팅! (Semangat!)

부록 D · Lampiran D

쓰기 연습장

Buku latihan menulis — dari huruf sampai kalimat

첫 줄의 회색 글자를 따라 쓰고, 나머지 칸에는 이 책에서 배운 단어와 문장을 자유롭게 쓰세요. 글자는 한 칸에 하나씩, 네모를 가득 채워 쓰는 것이 좋은 글씨의 비결입니다.

Jiplak huruf abu-abu di baris pertama, lalu isi petak lainnya dengan kata dan kalimat dari buku ini. Satu petak satu suku kata, tulis memenuhi kotak — rahasia tulisan yang rapi.

글자 연습 Latihan huruf

가	나	다	라	마	바	사	아	자	하

단어·문장 연습 Latihan kata dan kalimat

지은이 · 채널 소개 Tentang penulis dan kanal

에픽 21 (EPIC21)은 뮤직비디오로 21세기의 서사시를 이야기하는 스튜디오입니다. 시적 감수성과 AI 기술로 빚은 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

EPIC21 — studio yang menuturkan epos abad ke-21 lewat bahasa video musik. Semoga kisah-kisah indah yang dianyam dari kepekaan puitis dan teknologi AI membawa sukacita bagi hari Anda.

한국어 학습 뮤직비디오와 새 책 소식은 QR 코드로 확인하세요.

Video musik belajar bahasa Korea dan kabar buku baru — pindai kode QR untuk mengikuti.

youtube.com/@EPIC21korean

기획·집필·편집 **에픽 21 (EPIC21)** | 인도네시아어 번역·조판 지원 AI

일러두기 단어와 문법 설명은 국립국어원「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 기준으로 삼았습니다. 책의 편집과 인도네시아어 번역에 생성형 AI의 도움을 받았으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Catatan: penjelasan kata dan tata bahasa berpedoman pada «Kamus Dasar Bahasa Korea» Institut Nasional Bahasa Korea (krdict.korean.go.kr). Penyuntingan buku dan penerjemahan bahasa Indonesia dibantu AI generatif; pemeriksaan akhir dan tanggung jawab ada pada penulis.